



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

---

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

La práctica del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje de los  
alumnos de primero a tercero básico

Estudio realizado con estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica del  
municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango

José Alfredo Jiménez Ramírez  
Asesor Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas

Guatemala, noviembre 2020





Universidad de San Carlos de Guatemala  
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

La práctica del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje de los  
alumnos de primero a tercero básico

Estudio realizado con estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica del  
municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de  
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

José Alfredo Jiménez Ramírez

Previo a conferírsele el grado académico de:  
Licenciado en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la  
Enseñanza de los Idiomas Mayas

Guatemala, noviembre 2020

## **AUTORIDADES GENERALES**

MSc. Murphy Olympo Paiz Recinos	Rector Magnífico de la USAC
Arq. Carlos Enrique Valladares Cerezo	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM

## **CONSEJO DIRECTIVO**

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda	Secretario Académico de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Representante de Profesores
M.A. José Enrique Cortez Sic	Representante de Profesores
Lic. José Luis Jiménez Ramírez	Representante de Profesionales Graduados
PEM Maynor Ernesto Elias Ordóñez	Representante de Estudiantes
MEPU Luis Rolando Ordóñez Corado	Representante de Estudiantes

## **TRIBUNAL EXAMINADOR**

Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Presidente
Lic. Saúl Duarte Beza	Secretario
Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Vocal

Huehuetenango, 26 de junio de 2019.


**Coordinador:**  
**Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo**  
**Coordinador**  
**Unidad de Investigación**  
**EFPEM – USAC**  
**Ciudad Universitaria, zona 12**

Atentamente me permito manifestarle que en cumplimiento al nombramiento del Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media EFPEM de la Universidad de San Carlos de Guatemala, asesoré el trabajo de graduación denominado: "LA PRÁCTICA DEL IDIOMA MATERNO EN EL PROCESO ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS DE PRIMERO A TERCERO BÁSICO, del Estudiante: José Alfredo Jiménez Ramírez, con carné número 9530224, de la Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales en Énfasis en la Enseñanza de los Idiomas Mayas, realizado en el Instituto Nacional de Educación Básica del Municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango, de conformidad con los lineamientos que la unidad de Investigación de la EFPEM tiene para los trabajos de tesis, el cual cumple con los requisitos técnicos y académicos establecidos.

Por las razones expuestas emito la presente carta para continuar con el proceso de graduación del estudiante.

Atentamente:



F.   
Asesor Lic. Estuardo Rafael Martínez Lucas  
Colegiado No. 5013  
Correo electrónico: martestu35@yahoo.com





**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores  
de Enseñanza Media  
-EFPEM-

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado **“La práctica del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje de los alumnos de primero a tercero básico”**, estudio realizado con estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango. Presentado por **José Alfredo Jiménez Ramírez**, carné No. 9530224, de la Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la Enseñanza de los Idiomas Mayas.

CONSIDERANDO

Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio.

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los 14 días del mes de noviembre del año dos mil veinte.

*“ID Y ENSEÑAD A TODOS”*

**Lic. Alvaro Marcelo Lara Miranda**  
**Secretario Académico**  
**EFPEM-USAC**

Ref. SAOIT73-2020  
C.c. Archivo  
AMLM/mglc

## **DEDICATORIA**

A Dios por concederme vida, salud y sabiduría; condiciones que me permitieron culminar mi carrera profesional.

A la Fundación Rigoberta Menchú Tum, por la creación del Programa de Educación Bilingüe Intercultural para estudiantes maya hablantes.

A la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media-EFPEM, de la Universidad de San Carlos de Guatemala-USAC, por abrirme las puertas para mi formación académica profesional.

Al Licenciado Estuardo Rafael Martínez Lucas, por su orientación y apoyo en el proceso de la elaboración de mi tesis de licenciatura.

A mi familia por la motivación, apoyo y comprensión que me brindó durante el tiempo de mi formación académica.

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios por ser la luz en el espacio y tiempo de mi vida estudiantil.

A la Fundación Rigoberta Menchú Tum, por haber sido la gestora fundamental en la inclusión de estudiantes indígenas en carreras universitarias.

A la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media-EFPEM, de la Universidad de San Carlos de Guatemala-USAC, por mi formación académica profesional de licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis en la Enseñanza de los Idiomas Mayas.

Al Licenciado Estuardo Rafael Martínez Lucas, por la orientación y sugerencias brindadas en la elaboración de mi tesis.

A la Doctora Amalia Geraldine Grajeda Bradna, por su contribución en la revisión del informe final de mi tesis.

A mi familia por ser parte fundamental de este logro académico profesional.

## RESUMEN

El idioma materno es el primer lenguaje que una persona adquiere, específicamente por medio de la madre, esto se da desde el vientre hasta el nacimiento, por lo tanto, a la persona le permite expresar sus sentimientos y relacionarse con el mundo que lo rodea.

El idioma materno es considerado el medio de comunicación más conveniente para ser utilizado en el proceso enseñanza-aprendizaje durante los primeros años de formación académica de los estudiantes, porque los que asisten en escuelas con modelo EBI, los resultados académicos son favorables para ellos.

El problema de la investigación, que dio origen a las variables de idioma materno y proceso enseñanza aprendizaje, fue “El uso del idioma materno incide en el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes”

El objetivo general que se planteó para la investigación fue: contribuir con los estudiantes por medio de estrategias didácticas para mejorar el uso adecuado del idioma materno en el aprendizaje. Y uno de los objetivos específicos fue identificar cómo se desarrolla el aprendizaje del idioma materno en los estudiantes.

La investigación fue de carácter descriptiva porque se concretó a describir situaciones diferentes cómo la práctica del idioma materno fortalece el proceso enseñanza-aprendizaje en los estudiantes. Los resultados que se obtuvieron se dieron con la utilización de las técnicas de la observación, entrevista y cuestionario para estudiantes y profesores.

## **ABSTRACT**

The mother tongue is the first language that a person acquires, specifically through the mother, this occurs from the womb to the birth, therefore the person allows him to express his feelings and relate to the world around him.

The mother tongue is considered the most convenient means of communication to be used in the teaching-learning process during the first years of students' academic training, because those who attend schools with an EBI model, the academic results are favorable for them.

The research problem, which gave rise to the variables of mother tongue and teaching-learning process, was "The use of the mother tongue affects the teaching-learning process of students"

The general objective of the research was to: contribute to students through teaching strategies to improve the proper use of the mother tongue in learning. And one of the specific objectives was to identify how learning of the mother tongue develops in students.

The research was descriptive in nature because it was specified to describe different situations how the practice of the mother tongue strengthens the teaching-learning process in students. The results that were obtained were given with the use of observation, interview and questionnaire techniques for students and teachers.

## ÍNDICE

Introducción.....	1
-------------------	---

### CAPÍTULO I

#### PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes del problema.....	4
1.2. Planteamiento del problema.....	12
1.3. Objetivos.....	13
1.4. Justificación.....	14
1.5. Variables.....	16
1.6. Tipo de investigación.....	18
1.7. Metodología.....	18
1.8. Población y muestra.....	19

### CAPÍTULO II

#### FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Práctica del idioma materno.....	21
2.2. Proceso enseñanza-aprendizaje.....	44

### CAPÍTULO III

#### PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1. Práctica del idioma materno.....	65
3.2. Proceso enseñanza-aprendizaje.....	77

## **CAPÍTULO IV**

### **ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS**

4.1. Práctica del idioma materno.....	84
4.2. Proceso enseñanza-aprendizaje.....	85
4.3. Conclusiones.....	87
4.4. Recomendaciones.....	88
4.5. Referencias.....	89

### **ANEXOS**

Propuesta metodológica.....	94
Cuestionario para estudiantes.....	107
Cuestionario para profesores.....	110
Guía de observación para profesores.....	113

## INTRODUCCIÓN

El idioma materno o lengua materna es el primer idioma que una persona adquiere, básicamente por medio de la madre, esto ocurre desde el vientre y después del nacimiento. Asimismo, es un medio de comunicación oral que se da entre la familia para poder expresar sus sentimientos dentro de un contexto. Es la herramienta básica de la persona que le permite relacionarse con el mundo que lo rodea a través de la comunicación y la expresión del pensamiento sobre todas las cosas.

El aprendizaje del idioma materno se produce con determinación durante la infancia, también puede darse el caso de que el individuo con el paso del tiempo use otro idioma, el cual acaba conociéndose con más profundidad.

El idioma materno es el más conveniente para ser utilizado en el sistema educativo, durante los primeros cursos académicos. El estudiante aprende más rápido por medio de su lengua materna que a través de una lengua que no le es familiar. Siendo entonces, el proceso enseñanza-aprendizaje el espacio indicado para formarse como individuo de manera íntegra en su cultura.

En los centros educativos la práctica del idioma materno es poca porque los maestros son monolingües y los padres de familia ya no hacen uso del idioma con sus hijos. En muchos casos la formación académica y la cultura del profesor es muy diferente, la actitud del estudiante es más fuerte en el monolingüismo que se sigue practicando en las escuelas. Por lo que se planteó el problema de investigación denominado ¿El uso del idioma materno incide en el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes?

Teniendo como objetivos específicos de la investigación: Identificar cuál es el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes. Identificar cómo se desarrolla el aprendizaje del idioma materno en los estudiantes. Analizar cómo influye el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes y analizar cómo promover en los estudiantes la importancia del idioma materno en el aprendizaje.

La investigación se realizó en un tiempo no más de cinco meses, tomando en cuenta las coordinaciones que se realizaron con las autoridades educativas competentes, la aplicación de los instrumentos, la consolidación y presentación de los resultados.

La población total que abarcó la investigación fue de 130 estudiantes de primero a tercero básico, 7 profesores y 1 director del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista.

Los métodos descriptivo e inductivo son los que se utilizaron para realizar la investigación. El método descriptivo permitió especificar generalidades sobre la práctica del idioma materno y el método inductivo generó información detallada. Asimismo, se emplearon las técnicas de observación, entrevista y cuestionario con sus respectivas guías. A través de la observación se verificó cómo el docente interactúa con el estudiante, tipo de idioma que utilizan en la conversación, idioma que utiliza el profesor en el momento de impartir sus clases.

El estudio se realizó en función de mejorar la habilidad lingüística del docente, y mejorar la comunicación entre los estudiantes y padres de familia encaminado al proceso de enseñanza-aprendizaje, contribuyendo al fortalecimiento de la práctica del idioma materno.

La investigación está constituida por cuatro capítulos que contienen los temas que fundamentan la investigación: CAPÍTULO I PLAN DE LA INVESTIGACIÓN que comprende las partes: Antecedentes del problema, planteamiento del problema, objetivos: general y específicos, justificación, variables, tipo de investigación, metodología, población y muestra. CAPÍTULO II FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA contiene las variables: Práctica del idioma materno y proceso enseñanza-aprendizaje. CAPÍTULO III PRESENTACIÓN DE RESULTADOS relacionados a la práctica del idioma materno y proceso enseñanza-aprendizaje, a través de gráficas. CAPÍTULO IV ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS: contiene los datos obtenidos de la investigación de campo; mismos que generan las conclusiones y recomendaciones, las referencias que fundamentan la parte teórica de la investigación y su anexo que comprende la propuesta; con su metodología, bibliografía, y las diferentes guías de investigación que se utilizaron para recabar la información.

## CAPÍTULO I

### PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

#### 1.1. ANTECEDENTES

**Ajanel, (2016).** En la investigación titulada Nivel de Comprensión Lectora en Idioma Materno K'iche'. Estudio realizado con Estudiantes de Tercer Grado Primaria de Escuelas Bilingües del Municipio de Chichicastenango, Quiché. Previo a conferírsele el grado Académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural. Tesis presentada al Consejo de la Facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos:** Describir las estrategias que el docente utiliza para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma materno K'iche'. Describir los materiales educativos utilizados por los docentes, para el desarrollo de la comprensión lectora en idioma materno K'iche' con estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango. Definir el nivel de comprensión lectora en idioma materno K'iche' que poseen los estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango. **Metodología:** Se utilizó el método de muestreo no probabilístico, con el apoyo de las técnicas de observación con una lista de cotejo y un cuestionario con respuestas múltiples. **Población:** Para la investigación se tomó en cuenta a 5 docentes y 146 estudiantes. **Resultados:** Los resultados indicaron que de cinco docentes observados dos desarrollan la comprensión lectora con los estudiantes a través del idioma K'iche' y tres lo hacen en el idioma español.

**Botzoc, (2014).** Estudio titulado Metodología utilizada por los docentes en el desarrollo del área de comunicación y lenguaje L1 y L2 en primer grado primaria

en escuelas bilingües del distrito escolar, No. 16 -16 -30, municipio de Santa Catalina La Tinta, departamento de Alta Verapaz. En la facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

Teniendo como **objetivo específico**: Identificar la metodología que utilizan los docentes para el desarrollo del área de Comunicación y Lenguaje L1 y L2. **Metodología**: La información de campo se consiguió con base al método descriptivo, para ello se aplicaron los instrumentos de observación y encuesta a docentes quienes fueron considerados sujetos de la investigación. **Población**: El universo del presente estudio lo constituyen los 60 establecimientos del nivel 43; escuelas oficiales del área rural, que corresponden a la Coordinación Técnica Administrativa Distrito Escolar No.16-16-30, del municipio de Santa Catalina La Tinta, departamento de Alta Verapaz. Se tomó como muestra de la investigación a los tres docentes que laboran en los establecimientos seleccionados y que imparten el primer grado de primaria. **Resultado**: Los docentes no fortalecen las habilidades comunicativas orales de los estudiantes, por falta de interés, motivación y carisma en el desarrollo de la enseñanza-aprendizaje.

**Hernández, (2013)**. En la investigación denominada La Metodología de Enseñanza-Aprendizaje Utilizada en el Curso de Comunicación y Lenguaje L1, Provoca Bajo Rendimiento Académico. Estudio realizado en Santa María Tzejá, Playa Grande Ixcán, Quiché. Previo a conferírsele el grado Académico de Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya. Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos**: Determinar la metodología que utiliza el docente para la enseñanza-aprendizaje en el curso de Comunicación y Lenguaje L1. Generar los recursos didácticos que utilizan los docentes para desarrollar las habilidades en Comunicación y Lenguaje L1. Identificar estrategias didácticas que utiliza el docente para mejorar el rendimiento de los estudiantes de primero a tercer grado primario. **Metodología**: La investigación fue descriptiva, método

utilizado: el inductivo, con el apoyo de las técnicas de observación y entrevista, guías de entrevistas para estudiantes, guías de observación para estudiantes, guías de entrevistas para padres de familia. **Población:** La investigación se realizó con 9 docentes, 32 estudiantes y 20 padres de familia, en el estudio se aplicaron el muestreo no probabilístico, por el carácter de la investigación y la cantidad de sujetos que ayudaron a contestar las preguntas. **Resultados:** Los alumnos entrevistados en su mayoría afirmaron que el idioma utilizado en clases sí lo entienden, la dificultad lo tienen los alumnos que únicamente hablan el idioma español. El 89% de los docentes manifestaron que los estudiantes entienden y dominan el idioma utilizado en el aula y en las actividades y el 11% expresaron que a veces.

**López, (2014).** En el estudio titulado Métodos para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché. Previo a conferírsele el grado académico de licenciada en Educación Bilingüe Intercultural, tesis presentada al Honorable Consejo de la Facultad de Humanidades, Departamento de Letras y Filosofía Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos:** Identificar qué métodos utiliza el docente para la enseñanza de la lectoescritura del idioma materno K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché. Describir las técnicas y estrategias que el docente utiliza para la enseñanza de la lectoescritura del idioma materno K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché. Describir las características de los materiales didácticos y educativos que utiliza el docente en la enseñanza de la lectoescritura del idioma materno k'iche' primer grado primario de las escuelas bilingües del municipio de Santa Cruz del Quiché. **Metodología:** La investigación fue de tipo descriptiva porque hizo énfasis en el estudio e interpretación del problema. Para la investigación se utilizó una encuesta con una serie de preguntas con respuestas cerradas y la observación con su

respectiva guía, que sirvieron para verificar las actividades de los docentes y estudiantes en el proceso de la enseñanza de la lectoescritura del idioma K'iche'. **Población:** Docentes y estudiantes de primer grado primaria de 10 escuelas oficiales del área rural del municipio de Chiché, Quiché. **Resultados:** Los resultados de la investigación arrojaron que la mayoría de los docentes tienen dominio del idioma K'iche', situación que les permite elaborar material didáctico para avances significativos en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura en el idioma materno de los estudiantes.

**López, (2013).** En la investigación denominada Uso de la Metodología en el Desarrollo del Aprendizaje en el área de Idioma Mam como L1 de los alumnos del primer Ciclo de Educación Primaria. Estudio realizado en la aldea el Duraznal y Santa Teresa, Comitancillo, San Marcos. Previo a conferírsele el grado académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la cultura maya. Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos:** Identificar los métodos que utilizan los docentes en facilitar el aprendizaje en idioma Mam. Determinar las causas que genera aprendizaje deficiente en el área de idioma Mam. **Metodología:** La investigación fue de carácter descriptivo, se utilizó el método cualitativo. Las técnicas de recolección de datos fueron: Entrevista estructurada, observación, guía de revisión de la planificación docente y cuaderno del alumno. **Población:** Se utilizó como población a 42 alumnos, 14 docentes y 2 directores de las escuelas primarias del sector oficial de la aldea El Duraznal, Santa Teresa, Comitancillo, San Marcos. **Resultados:** Los profesores observados utilizaron con mayor frecuencia y tiempo en el proceso enseñanza-aprendizaje materiales didácticos de Comunicación y Lenguaje-L2 y no desarrollan sus clases en idioma maya Mam.

**Raymundo, (2013).** En la investigación denominada Debilidad en el Aprendizaje de Idiomas; ante el Escaso Acompañamiento y Apoyo del MINEDUC. Estudio realizado en la Escuela Oficial Rural Mixta, aldea Machaquila II, Ixcán, Quiché. Previo a conferírsele el grado Académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya. Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos:** Enumerar los tipos de enseñanza-aprendizaje y metodologías de enseñanza-aprendizaje de los idiomas Q'eqchi' y Castellano implementado con las y los estudiantes de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Machaquila II, Ixcán, Quiché. Identificar las dificultades en la implementación metodológica de enseñanza-aprendizaje de los dos idiomas Q'eqchi' y Castellano. Facilitar herramienta para la metodología adecuada al contexto y realidad lingüística de las y los estudiantes. **Metodología:** Por el grado de aplicabilidad que tuvo la investigación fue pura y aplicada. Por el grado de profundidad; descriptiva, explicativa y formulativa. Por su enfoque metodológico; es descriptiva, cuasi experimental y experimental. Por el uso de la variable tiempo; prospectiva, retrospectiva y sincrónica. **Población:** Su población universo de estudio fue de 1º. a 6º. Primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta de la aldea Machaquila II, Ixcán, Quiché con un total de 90 alumnos, y además se aplicaron 17 entrevistas. **Resultados:** Los resultados confirmaron que los problemas que impiden el buen desarrollo de la enseñanza-aprendizaje del idioma materno en las aulas son la escasez de material didáctico en el centro educativo y el dominio del idioma de la comunidad de parte de los docentes y el poco acompañamiento técnico a maestros de parte de las autoridades encargadas del ramo, en la implementación de una enseñanza efectiva de los dos idiomas de los estudiantes.

**Sánchez, (2014).** En la investigación denominada Nivel de Comprensión Lectora en el Idioma Materno Ixil de estudiantes de Quinto Magisterio. Estudio realizado

en las escuelas Normales Bilingües del sector Privado y Oficial del municipio de Nebaj, Quiché. Previo a conferírsele el grado Académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural. Tesis presentada a la Facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos:** Medir el nivel de comprensión lectora en el idioma Ixil como idioma materno de los estudiantes de Quinto Magisterio de Escuelas Normales Bilingües del sector privado y oficial del municipio de Nebaj, Quiché. Describir los niveles de comprensión lectora que dominan los estudiantes de habla Ixil de Quinto Magisterio de escuelas normales bilingües del sector privado y oficial del municipio de Nebaj, Quiché. Identificar en qué nivel y de qué género son los estudiantes que tienen mejor nivel de comprensión lectora en idioma Ixil, en Quinto Magisterio de las escuelas normales bilingües del sector privado y oficial del municipio de Nebaj, Quiché. **Metodología:** Fue de tipo descriptivo, en el estudio se utilizó el instrumento de comprensión lectora. **Población:** La investigación tuvo una población universo de 719 y una muestra de 80 estudiantes; 40 hombres y 40 mujeres. **Resultados:** Los estudiantes evaluados en la comprensión de lectura con base a los criterios de valoración se ubican en los niveles de aceptable, bueno y necesitan mejorar para lograr el criterio de excelente, se debe dominar los tres niveles de lectura: literal, inferencial y crítico intertextual.

**Teec, (2016).** En la investigación denominada La Incidencia de la Aplicación Metodológica en la Enseñanza-Aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' del área de Comunicación y Lenguaje en Sexto Magisterio de Educación Infantil Bilingüe Intercultural del Colegio La Inmaculada de Cobán, Alta Verapaz. Previo a conferírsele el grado Académico de Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural. Tesis presentada al Consejo de Facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos:** Identificar los elementos de la planificación que aplican los docentes en la enseñanza del idioma Q'eqchi' como

segunda lengua. Identificar las técnicas y recursos pedagógicos que aplican los docentes en la enseñanza del idioma maya Q'eqchi' como segunda lengua. Establecer los factores de aplicabilidad de la metodología durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma Q'eqchi'. Establecer un modelo de clase para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el subárea de Comunicación y Lenguaje, idioma maya Q'eqchi' como segunda Lengua. **Metodología:** La investigación fue carácter cuantitativo, la recolección de los datos se dio con el apoyo de una encuesta y cuestionario con preguntas de respuestas cerradas. **Población:** La investigación se realizó con 55 estudiantes de sexto magisterio. **Resultados:** El 71% de estudiantes respondieron que les facilita la integración de grupos de trabajo que favorece el aprendizaje del idioma Q'eqchi' tanto oral como escrito. El 95% de estudiantes encuestadas manifestaron que, con la elaboración y la construcción de materiales, como dibujos, juegos, formación de palabras y pronunciación de las mismas favorecen el aprendizaje del idioma Q'eqchi'.

**Tiul, (2014).** En la investigación denominada Ámbitos de Uso del Idioma Materno de los Estudiantes de Sexto Primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta, Cantón Las Casas, Cobán, Alta Verapaz. Previo a conferírsele el grado Académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural. Tesis presentada al Consejo de la Facultad de Humanidades de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

**Se plantean los objetivos específicos:** Identificar los ámbitos en donde se desarrollan con fluidez la habilidad lingüística oral entre estudiantes. Identificar las actividades que la escuela realiza para el fortalecimiento del idioma materno. Identificar la actitud de las y los estudiantes en el uso del idioma materno. **Metodología:** La investigación fue de tipo descriptiva, se utilizó la encuesta para la recolección de los datos y con el apoyo de un cuestionario con preguntas y respuestas cerradas. **Población:** La investigación se realizó con 89 estudiantes de sexto primaria, que pertenecen al grupo étnico Q'eqchi'.

**Resultados:** Establecieron que el uso del idioma materno en su habilidad lingüística oral, se efectúa con fluidez en el seno familiar, no así entre estudiantes, maestros y personas que laboran en la escuela. Los estudiantes afirmaron que el uso del idioma materno no es posible en todas las actividades que se llevan a cabo en la comunidad. Sin embargo, los padres de familia siguen manteniendo y preservando el idioma Q'eqchi' con sus hijos.

**Tot, (2016).** En la investigación denominada Incidencia de la metodología de enseñanza-aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' en el desarrollo de las habilidades comunicativas en estudiantes de los Institutos del Ciclo de Educación Básica, que funcionan en el municipio de San Juan Chamelco, departamento de Alta Verapaz. Previo a conferírsele el grado Académico de Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis a la cultura Maya, Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

**El estudio plantea los siguientes objetivos:** Identificar la metodología de enseñanza-aprendizaje que emplean los docentes para el fortalecimiento de las habilidades comunicativas de los estudiantes en idioma maya Q'eqchi'. Describir las actividades que realizan los docentes en mejora de la metodología de enseñanza-aprendizaje del idioma maya Q'eqchi' y que afiance el desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes. Describir las estrategias y las técnicas empleadas por los docentes. **Metodología:** La investigación realizada fue de carácter descriptiva y explicativa, porque se analizaron los resultados obtenidos para encontrarle solución concreta al proceso de aplicación de los métodos de parte de los docentes para la enseñanza del idioma maya Q'eqchi'. Para la investigación se utilizaron las técnicas de la entrevista y observación, y como instrumentos las guías de entrevista y observación. **Población:** La investigación se realizó con 95 estudiantes, 4 directores y 4 docentes, que imparten el área de Comunicación y Lenguaje L1-idioma Q'eqchi', en los grados de primero y segundo básico de los cuatro Institutos Nacionales del área rural,

Distrito Escolar 16-10-20 del municipio de San Juan Chamelco, Alta Verapaz.

**Resultados:** Los resultados de la investigación realizada determinaron que el 50% de los docentes utilizan el método práctico para la enseñanza del idioma maya Q'eqchi'. Además, utilizan el método del enfoque comunicativo para fortalecer las habilidades lingüísticas en los estudiantes durante las clases, haciendo uso de las actividades pedagógicas como las dinámicas, dramatizaciones, exposiciones temáticas, debates y exhibiciones de periódico mural y señalan que estas actividades, han sido medios para mejorar la expresión oral y escrita en el idioma materno.

## **1.2. PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA**

El sistema educativo nacional a través de estrategias, plantea que la Educación Bilingüe Intercultural, es una nueva opción de enseñanza-aprendizaje para el mejoramiento de la calidad educativa.

Sin embargo, en los centros educativos la educación bilingüe se está perdiendo, por el desinterés que muestran los docentes y estudiantes al no practicar el idioma materno. El Consejo Nacional de Educación, Guatemala (2010) Plantea como política educativa La Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural, y dentro de sus objetivos estratégicos establece el fortalecimiento de programas bilingües y la implementación de diseños curriculares, conforme a las características socioculturales de cada pueblo.

La Educación Bilingüe Intercultural en los centros educativos depende en gran medida del interés de los estudiantes, profesores y padres de familia, en cuanto al rol que juega el idioma materno en el proceso-enseñanza.

El profesor juega un papel fundamental en las aulas para lograr el fortalecimiento de la práctica del idioma materno en los estudiantes, haciendo uso de una planificación pertinente, pero en algunos casos la Educación Bilingüe no es parte de la metodología que se usa en las comunidades, siendo docentes

monolingües los que imparten las áreas de aprendizaje y no cumplen con las necesidades de las comunidades lingüísticas donde corresponden.

La mayoría de padres de familia no apoyan el proceso educativo, pues, creen que el uso del idioma materno no favorece la formación académica de sus hijos. Algunos padres de familia ya no usan su propio idioma con los hijos y se debe al tipo de educación que recibieron cuando eran niños o jóvenes. Por consecuencia, aparecen limitantes en el proceso enseñanza-aprendizaje actual como: la relación estudiante-profesor, la libertad de expresión o comunicación, la contextualización de contenidos, la formación académica del profesor, la cultura propia del profesor, el poco apoyo de los padres de familia, la actitud de los estudiantes ante el uso de la lengua materna y el monolingüismo que se sigue practicando en las escuelas.

A partir de lo anterior se plantea como problema de investigación:

¿El uso del idioma materno incide en el aprendizaje de los estudiantes?

Derivado del problema planteado se proponen las siguientes interrogantes:

¿Cuál es el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes?

¿Cómo se desarrolla el aprendizaje del idioma materno en los estudiantes?

¿Cómo influye el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes?

¿Cómo promover en los estudiantes la importancia del idioma materno en el aprendizaje?

### **1.3. OBJETIVOS**

#### **1.3.1. General:**

Contribuir con los estudiantes por medio de estrategias didácticas, para mejorar el uso adecuado del idioma materno en el aprendizaje.

### **1.3.2. Específicos:**

Identificar cuál es el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes.

Identificar cómo se desarrolla el aprendizaje del idioma materno en los estudiantes.

Analizar cómo influye el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes.

Analizar cómo promover en los estudiantes la importancia del idioma materno en el aprendizaje.

### **1.4. JUSTIFICACIÓN**

El Sistema Educativo Nacional ha hecho muchos intentos de promover y desarrollar Educación Bilingüe Intercultural en los centros educativos en todas sus modalidades y niveles, sin embargo, los resultados no han sido los esperados, porque la comunidad en la que se aplica, le resta importancia al idioma materno de los estudiantes, siendo un tema que durante muchas décadas ha causado polémica en cuanto a su implementación, porque existen profesores, padres de familia y estudiantes no convencidos del papel fundamental que tiene la lengua materna en el proceso enseñanza-aprendizaje.

El uso del idioma materno, sigue siendo vital en los primeros años de escolaridad, los niños y niñas que estudian en escuelas con modelo EBI, los resultados académicos son favorables, mientras los niños que no asisten a centros educativos con este modelo, los resultados son deficientes.

La Educación Bilingüe en el sistema educativo nacional, está garantizada por la Constitución Política de la República de Guatemala (1985) en su artículo 58, se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres y en el artículo

76, reza que, en las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe.

La implementación de la educación bilingüe intercultural en los centros educativos oficiales y privados que funcionan en el territorio nacional, es indiscutible para el profesor ejecutar las actividades escolares con pertinencia cultural, que responda a la realidad lingüística y cultural de las comunidades.

Los profesores y padres de familia son actores principales para lograr la práctica del idioma materno en los jóvenes. El uso del idioma materno es significativo para la construcción y transmisión de los conocimientos en los estudiantes, además garantiza en ellos la reafirmación de su identidad étnica, cultural y lingüística al cual pertenecen. Es fundamental el papel que juegan ambas partes para contribuir de manera efectiva en la formación y preparación académica de los estudiantes en su propio idioma, así poder enfrentar la realidad de vida de la comunidad en la que vive.

Los padres de familia se muestran inconformes por la Educación Bilingüe Intercultural que reciben sus hijos, porque argumentan que el idioma materno los practica desde la casa, además comentan que, al no aprender bien el idioma español, tienen dificultades para comunicarse con las personas de otras comunidades.

### **1.5. VARIABLES**

- Práctica del idioma materno
- Proceso enseñanza-aprendizaje

**Tabla No. 1**  
**VARIABLES**

**1. Práctica del idioma materno**

<b>VARIABLES</b>	<b>DEFINICIÓN TEÓRICA</b>	<b>DEFINICIÓN OPERATIVA</b>	<b>INDICADORES</b>	<b>TÉCNICAS</b>	<b>INSTRUMENTOS</b>
Práctica del idioma materno.	Niu, S. (2012). EL aprendizaje en su propio idioma en los primeros años como estudiante no es un lujo, sino un derecho fundamental de acceso a las oportunidades educativas. Además, su capacidad para aprender un segundo o más idiomas se determina por la práctica del idioma materno para que los estudiantes no pierdan lo aprendido y se les facilite el manejo de cualquiera de las lenguas que se puedan dar, es de suma importancia la fuerza de los fundamentos lingüísticos de su lengua materna. La práctica del idioma materno favorece y se incorpora desde el seno familiar. La habilidad en el idioma materno es imprescindible para el aprendizaje posterior ya que constituye la base del pensamiento.	La práctica del idioma materno, es fundamental para los estudiantes porque a través de él adquieren conocimientos y se les facilita el manejo de otros idiomas sabiendo que a través de la práctica está desarrollando su aprendizaje.	<p>A través de la práctica del idioma materno se da mejor comunicación.</p> <p>El profesor se comunica en el idioma materno con los estudiantes durante la clase para facilitar el aprendizaje.</p> <p>Los estudiantes hacen uso oral y escrito del idioma materno en las actividades escolares.</p> <p>A través de la práctica del idioma materno se fundamenta lo aprendido.</p>	<p>Observación a maestros.</p> <p>Entrevista a estudiantes.</p> <p>Entrevista a maestros.</p>	<p>Guía de observación.</p> <p>Guía de entrevista.</p> <p>Guía de entrevista individual.</p>

## 2. Proceso enseñanza-aprendizaje

VARIABLES	DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICAS	INSTRUMENTOS
Proceso enseñanza-aprendizaje	Hernández, A. (1989). El proceso enseñanza aprendizaje es el acto por el cual un alumno intenta captar y elaborar los contenidos expuestos por el profesor, o por cualquier otra fuente de información, o a través de medios (técnicas de estudio o de trabajo intelectual). Este proceso de enseñanza aprendizaje es realizado en función de unos objetivos, que pueden o no identificarse con los del profesor y se lleva a cabo dentro de un determinado contexto.	El proceso enseñanza aprendizaje es la forma de como el docente facilita y el estudiante adquiere el conocimiento de contenidos expuestos a través de técnicas de estudio para facilitar los objetivos de la educación.	<p>Los ejercicios son estrategias que utiliza el profesor para verificar el aprendizaje de los estudiantes.</p> <p>El profesor hace uso del idioma materno para mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje.</p> <p>Los estudiantes en su formación adquieren conocimientos para mejorar su proceso de enseñanza-aprendizaje.</p> <p>El profesor facilita el proceso enseñanza-aprendizaje a través de programas de estudio.</p>	<p>Observación a maestros. Observación a estudiantes.</p> <p>Entrevista a maestros.</p>	<p>Guía de observación.</p> <p>Guía de observación.</p> <p>Guía de entrevista.</p>

**FUENTE:** Diseño propio, originado del problema de la investigación.

## **1.6. Tipo de investigación**

La investigación fue de naturaleza descriptiva, porque se concretó a detallar situaciones pertinentes a la práctica del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango.

## **1.7. Metodología**

### **Métodos**

#### **Descriptivo**

Para el estudio se utilizó el método descriptivo, éste permitió especificar generalidades sobre la práctica del idioma materno fortaleciendo el proceso de enseñanza-aprendizaje, para mejorar la práctica del idioma materno en los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango.

#### **Inductivo**

El método inductivo, permitió generar información de menos a más, con relación al tema de estudio, desarrollando las destrezas de los estudiantes para mejorar su aprendizaje.

### **Técnicas**

#### **a. La observación**

La observación permitió establecer si se lleva a cabo la comunicación en forma bilingüe entre profesor y estudiante en el proceso enseñanza-aprendizaje.

#### **b. La entrevista**

La técnica de la entrevista se utilizó con los estudiantes y docentes para poder determinar si la práctica del idioma materno contribuye al proceso de enseñanza-aprendizaje.

### **c. El cuestionario**

Esta técnica se utilizó para realizar preguntas cerradas y abiertas, para identificar los argumentos válidos que fortalecen la práctica del idioma materno de los estudiantes en las aulas.

### **Instrumentos**

Para la investigación se utilizaron los siguientes instrumentos.

- a. Guía de observación
- b. Guía de entrevista
- c. Cuestionario individual

### **Procedimientos**

En la investigación se utilizaron todos los medios que dieron formalidad al proceso de investigación en sus diferentes etapas, así como el uso de la guía de observación para las clases que imparte el profesor con los estudiantes. Asimismo, el uso de la guía de entrevista, en la que los estudiantes opinaron y comentaron sobre el tema de estudio.

## **1.8. POBLACIÓN Y MUESTRA**

### **a. Sujetos**

La investigación se realizó con los estudiantes de primero a tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, del departamento de Huehuetenango.

### **b. Población**

La investigación se trabajó con 130 estudiantes de primero a tercero básico, 7 profesores y 1 director, que formaron el cien por ciento de la población.

**c. Muestra**

En la presente investigación no se realizó muestra porque se tomó el cien por ciento de la población.

**Criterios de selección de los estudiantes**

Se tomaron en cuenta a los ciento treinta estudiantes de primero a tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica, del municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango, que determinó cómo incide el proceso enseñanza-aprendizaje en el fortalecimiento de la práctica del idioma materno.

**Criterios de selección de los profesores**

Este criterio permitió al investigador observar las clases del profesor con los estudiantes de primero a tercero básico, para identificar los factores limitantes en la práctica del idioma materno en las aulas.

## **CAPÍTULO II**

### **FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

#### **2.1. Práctica del idioma materno**

##### **2.1.1. Definición del idioma materno**

Mérida, (2001). Didáctica del idioma materno. Indica que el idioma materno o lengua materna es el primer idioma que una persona adquiere, es la lengua que le sirve para comunicarse, expresarse y relacionarse en el propio entorno y fuera de él. Rodríguez, (1996). Puntualiza que la lengua es un elemento importante de la cultura, es el primer medio de comunicación oral entre padres, hijos e hijas. La lengua materna se obtiene desde el vientre de la madre y después del nacimiento, también es considerada como factor de desarrollo social, a través de ella se puede lograr que un pueblo avance en su propio desarrollo. Reconociendo que toda persona de cualquier país, grupo étnico, cultura, condición económica, estatus social, por lo menos domina un idioma que lo adquirió en el seno familiar desde su niñez (excepto las personas que tienen un impedimento físico o intelectual) y básicamente por medio de la madre y con justa razón se denomina idioma materno.

Chaclán, (1995). Define que el idioma materno es el mejor medio para la enseñanza de un segundo idioma es su idioma materno, se dice que la lengua materna es para el estudiante el medio natural de expresión y de integración a su cultura y a su comunidad, para el docente bilingüe contar con un grupo de estudiantes que hablan una lengua que no es el español significa tener a mano una gran fuente de información lingüística y cultural que debe y puede aprovechar (p. 110). Tomando en cuenta que la lengua materna (L1), es entendida como aquella en la que el niño tiene mayor competencia oral al

ingresar a la escuela. Es la herramienta básica del individuo que le permite relacionarse con el mundo que le rodea a través de la comunicación y la expresión del pensamiento sobre todas las cosas.

Los niños aprenden a hablar y a utilizar reglas gramaticales en contextos apropiados sin analizar la lengua que están hablando. Por mencionar algunas de estas características del aprendizaje de la lengua materna podemos señalar las siguientes:

- Los niños aprenden su lengua materna cuando se comunican a través de otras fuentes que no son la lengua en sí misma: lenguaje corporal, entonación, gestos, expresión facial, etc.
- Los niños aprenden su lengua materna cuando repiten palabras y frases a sí mismos.
- Los niños aprenden la primera lengua cuando experimentan con la lengua, y se arriesgan.
- Los niños aprenden la primera lengua hablando y practicando. (Brewster, Ellisy Girard, 1992)

Cuando aprendemos nuestra lengua materna experimentamos una inmersión lingüística completa, el sujeto puede interactuar con su entorno, produciendo así una adquisición adecuada de la lengua. Sin embargo, debemos tener en cuenta que la lengua materna se adquiere cuando los sujetos son aún niños, los niños cuando aprenden la L1 aún no han adquirido un desarrollo social y cognitivo completo por lo que todo el aprendizaje tiene lugar implícitamente y sin referencias metalingüísticas; sin embargo, a esto se suma la dificultad y el propio desarrollo intelectual del niño.

La infancia es determinante para la formación del individuo. De hecho, durante los primeros años es cuando se aprende el lenguaje. Y el primer idioma que se

aprende es precisamente la lengua materna. Los especialistas en el aprendizaje de las lenguas y los pedagogos consideran que un niño tarda unos cinco años en aprender a manejarse en la lengua que se utiliza en su entorno familiar y social.

La lengua materna en ocasiones se confunde con la lengua vernácula, que es aquella que se habla en un país. Ambas suelen coincidir, pero no necesariamente. Por ejemplo, si una familia guatemalteca vive en EEUU, la lengua materna de los niños en la familia será el español, pero la vernácula será el inglés, pues el contexto familiar y el social no coinciden. Lengua materna no significa que sea aquella que se habla mejor, ya que puede darse el caso de utilizar un idioma en la infancia y con el paso del tiempo emplear otro, el cual acaba conociéndose con más profundidad.

La lengua materna es la más conveniente para ser utilizada en el sistema educativo durante los primeros cursos académicos. Esto es lo que recomiendan las instituciones ligadas con la educación y la formación. Una circunstancia peculiar con respecto a la lengua materna es la posibilidad de tener dos. Esto ocurre en zonas bilingües, donde hay dos idiomas que se hablan con normalidad (por ejemplo, en Quetzaltenango, se habla Quiché y otros lugares el Mam e igualmente español). También puede ocurrir en el caso de que un niño hable con el padre en un idioma y con la madre en otro. En esta situación, tendrá dos lenguas maternas, ya que con ambas se comunica al mismo nivel.

Hay algunos casos en los que la lengua materna es fuente de conflictos. Es lo que ocurre en lugares con un idioma minoritario o incluso perseguido, ya que el idioma oficial es el que se intenta imponer y el idioma materno solo puede hablarse en el ámbito familiar.

### **2.1.2. Lengua vernácula**

Zamenhof, (1887). Señala que la lengua vernácula: Es la que tiene una clara historia que comparte la comunicad lingüística y étnica, y posee también una autonomía que no se cuestiona, no es dialecto de otro. Una lengua vernácula tiene la posibilidad de llegar a ser una lengua estándar con el apoyo de la creación literaria y el uso de textos especializados, tales como gramáticas, diccionarios, manuales didácticos de redacción y ortografía, glosarios especializados y otros. En todo este proceso, los maestros y maestras juegan un papel muy importante al enseñar los rasgos de la norma estándar al difundir una visión y académico de la lengua, a través de su variante escrita. Otros procesos importantes para la estandarización de un idioma, los constituyen la revitalización, la creación de neologismos o ampliación lexical y el uso institucional de estos idiomas en contextos de la administración y los servicios públicos.

### **2.1.3. Idioma como segunda lengua**

Mayor, (1994). Sí la adquisición de una segunda lengua se produce simultáneamente y en las mismas condiciones que la adquisición de la primera, resulta difícil establecer diferencias entre la primera y la segunda y nos encontramos en la situación conocida como bilingüismo inicial.

Cuando se adquiere una primera lengua, la lengua materna, y posteriormente se adquiere una segunda como consecuencia de la inmersión del niño, en una comunidad bilingüe que puede abarcar al padre y a la madre, pero también a la comunidad familia-escuela y a la sociedad entera, entonces sí aparecen problemas específicos ligados a la adquisición de la segunda lengua, pero atenuados al producirse en un contexto natural bilingüe.

Se da el caso también de que se aprende una segunda lengua con posterioridad a la primera y como resultado de una actitud intencional o propósito deliberado, lo que conlleva casi necesariamente la existencia de diversos mecanismos o

sistemas de carácter instruccional. Este es el caso específico del aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras.

Los conceptos de adquisición y de aprendizaje se contrastan para distinguirlos o para considerarlos equivalentes. A veces se utiliza el término “adquisición” para referirse al manejo de una lengua que se consigue de forma espontánea en un contexto natural, mientras que el término “aprendizaje”, que en ocasiones se usa para lo mismo que el anterior, tiende normalmente a vincularse a una actividad intencional, que conlleva una actividad complementaria de tipo instruccional, la mayor parte de las veces en un contexto institucional. Krashen, (1981).

En la psicología y en la ciencia cognitiva más actual se impusieron inicialmente términos como “adquisición del conocimiento” o “adquisición de habilidades”, pero últimamente se vuelve a usar profusamente el término “aprendizaje”, hasta el punto de que, en forma generalizada, se usan indistintamente.

La utilización indistinta de los términos “adquisición” y “aprendizaje” es precisamente la posición que nosotros adoptaremos en este trabajo, dando por supuesto que, en todo caso, la enseñanza o instrucción en una segunda lengua está estrechamente relacionada con la adquisición o el aprendizaje de dicha lengua.

La enseñanza de un segundo idioma debe empezar tan temprano como sea posible, porque, según De Santos Sousa, (2006). Ofrece muchas ventajas para los estudiantes, entre ellas:

- a. Contribuye al desarrollo mental.
- b. Les da mayor flexibilidad de pensamiento.
- c. Mejora su comprensión del idioma materno.
- d. Contribuye a incrementar la habilidad para comunicarse con otras personas.
- e. Ayuda a comprender y valorar a las personas de otras culturas.
- f. Abre oportunidades de aprendizaje y de desarrollo en diferentes ámbitos.

La segunda lengua, decimos que ésta se aprende en un contexto formal en la escuela, usando metodología apropiada; también puede darse de forma espontánea por el contacto entre los hablantes. El idioma materno se adquiere y el segundo idioma se aprende.

En el caso de sociedades multilingües, tal como la guatemalteca, el especialista peruano López, señala que:

La lengua es objeto de aprendizaje formal cuando el proceso se lleva a cabo en un salón de clases y bajo la dirección de un maestro siguiendo pautas previamente establecidas. La lengua es objeto de aprendizaje informal cuando se aprende de manera espontánea al cambiar de residencia y si se tiene que vivir en una localidad en la que ésta se habla. (1998, p. 95).

#### **2.1.4. El Idioma**

Según Hernández, (2000). El idioma es la práctica del lenguaje verbal en un contexto sociocultural determinado. Puede ser un conjunto organizado de signos hablados o escritos que comunican uno o varios grupos humanos según reglas estructurales o convencionales socioculturales.

La aprehensión de un idioma, por supuesto, no será una tarea fácil, ya que implica el aprendizaje de reglas fonéticas, morfológicas, sintácticas, semánticas, prosódicas, entre otros aspectos, en tanto y por esta complicación que conlleva, normalmente, se aconseja que el mejor momento para aprender otra lengua es durante la infancia, aproximadamente después de los cinco años, ya que será allí cuando el cerebro y los músculos de la cara, los cuales resultan vitales a la hora de adquirir una buena pronunciación, están en pleno desarrollo y son más permeables para encarar el aprendizaje de un idioma que cuando se hace a los cincuenta años.

#### **2.1.5. La Lengua**

Es un sistema complejo de signos regidos por un conjunto de normas, según las cuales están permitidas combinarlos. Cada hablante conoce el código de su lengua y lo emplea para comunicarse. Es producto de una convención social y

constituye una herencia cultural, se adquiere de manera natural y todas las personas estamos capacitadas para aprender cualquier lengua.

Albizúrez, (2006). Hace referencia que la lengua es la forma particular de lenguaje articulado utilizada por una comunidad. Es un código conocido por los miembros de esa comunidad, por quienes han nacido en ella o por quienes lo aprenden. Por ejemplo: el inglés, el francés, el español, el chino, etc., la lengua no coincide necesariamente con las fronteras políticas o raciales. Así, la comunidad francófona abarca pueblos tan diferentes como los franceses, los belgas, los suizos, los haitianos y variedad de pueblos del África. Sin ir muy lejos, en Guatemala existen, además del castellano, más de veinte lenguas indígenas. La lengua es una forma, no una sustancia.

La lengua es una estructura, de ahí que en ella todo es función: cualquier unidad de la lengua es unidad de la misma sólo si cumple una función diferencial. La lengua es un sistema de contrastes. Las unidades funcionales existen como unidades que forman contrastes, como unidades opositivas: es decir, tienen algo en común y algo diferencial. Lo que es distinto entre dos unidades funcionales, las diferencias mínimas que existen son los rasgos distintivos, es aquello por lo que es una unidad diferente a las demás.

Por la influencia de la teoría de la comunicación, hoy decimos que todo lo que comunica un mensaje bajo la forma de un determinado código es una lengua. De este modo, la música, las matemáticas, las señales de tráfico, la pintura y el medio que utilizan dos individuos para comunicarse hablando o escribiendo, son lenguas. Pero lenguas que utiliza el hombre para comunicarse en su medio social es lo que llamamos una lengua natural, mientras que las demás no lo son.

Según Hjelmslev, (s.f.). La lengua natural es entonces la que todas las otras lenguas se dejan traducir, diferenciando su universalismo con el particularismo de las lenguas, no naturales. Si la lengua natural es en nuestro caso la lengua

materna, la necesidad no sólo de adquirirla, sino de desarrollarla y afianzarla, pues además de ser el vehículo de comunicación con el medio cultural y social en el que se halla inmerso el individuo, el sistema lingüístico de cada lengua sirve de guía para la actividad mental del individuo, para el análisis de su interior como persona hablante, según afirmaba Whorf, (s.f). Sobre la importancia de su enseñanza, de su adquisición, incluso, creemos que no es necesario insistir.

Los dos primeros aprendizajes del niño en la escuela son: la lectura (ejercicio de descodificación gráfica: asociación de un continuum sonoro a una secuencia grafémica) y la escritura (ejercicio de codificación gráfica: traducción de un continuum sonoro en una secuencia grafémica).

#### **2.1.6. Objetivos del idioma materno**

El objetivo de la enseñanza en la lengua materna, tanto del nivel gramatical como de los otros niveles, es el de su mejor conocimiento, desarrollo y comprensión. Cuando el alumno llega a la escuela, habla su lengua, posee, más o menos desarrollados, unos mecanismos lingüísticos que le permiten comunicarse. El alumno sabe de la vivencia de su lengua que ha adquirido libremente, y se le hace cuesta arriba tener que someterla a unas reglas determinadas, cuya utilidad pone en tela de juicio.

Por eso, la enseñanza de la gramática que es sin duda alguna imprescindible debe llevarse a cabo con sumo cuidado, graduando no sólo la materia, sino los procedimientos de su adquisición. Se podrían señalar dos etapas: En la primera etapa los años iniciales de escolarización; en ella se supone que el alumno ya ha adquirido las estructuras gramaticales fundamentales, lo que es falso.

En esta etapa es necesario elaborar ejercicios que su misma práctica lleve al alumno a poder utilizar los mecanismos gramaticales que de base ignoraba o dominaba mal. En este aspecto, el conocedor de la gramática debe ser el profesor, no el alumno. Como dice Delattre, (s.f.). Es punto de normas en este

método de enseñanza, estas reglas sólo conciernen al profesor, o al escritor de los ejercicios. El alumno, no entra en contacto con estas reglas, sino sólo con los modelos de transformación y de sustitución que las ilustran. Si él encuentra más tarde el tiempo para formular las reglas, no es con un fin práctico sino por curiosidad intelectual.

A través de los ejercicios, adecuadamente formulados por el profesor, el niño debe mecanizar sus estructuras básicas o lo que es lo mismo, debe enriquecer su competencia lingüística.

En la segunda etapa, a partir de los trece o catorce años, el alumno debe pasar de la gramática anterior, inconsciente, eminentemente oral y simple, al código escrito, donde la complejidad gramatical es mayor y donde debe dominar conscientemente las realidades elementales de la morfosintaxis. Poco a poco, y como una consecuencia del empleo de la lengua, en la expresión oral y escrita, función en el que se ve obligado a utilizar procedimientos de selección que le inducen a manejar los elementos gramaticales de su lengua se va introduciendo al niño en las nociones elementales de su gramática.

Sólo a partir de aquí será progresiva su enseñanza y siempre como medio de enriquecer el conocimiento de la lengua materna. Esta etapa puede enlazar con la anterior a través de nuevos ejercicios estructurales pues, la gramática no se aprende indirectamente por medio de reglas, sino directamente por medio de oposiciones estructurales que hacen comprender la regla inductivamente y le hacen penetrar en el punto de automatismo por medio de ejercicios de sustitución y de transformación. Pues, verdaderamente, saber una regla de gramática, no es poderla formular, sino ser capaz de aplicarla con un alto grado de automatismo.

### **2.1.7. Metodología del idioma materno.**

Un método es un proceso que se sigue en forma ordenada con el fin de alcanzar un objetivo. Los métodos responden a una serie de principios relacionados con los procesos de enseñanza-aprendizaje; cada uno tiene su enfoque particular. Cada método tiene una secuencia didáctica propia dentro de lo cual se organizan las actividades de aprendizaje. Algunos presentan las actividades ordenadas hasta en el más mínimo detalle, otros, son más abiertos. Con frecuencia suele confundirse el libro de texto con el método. El libro de texto es un elemento más del método, como las actividades y otros materiales.

El texto es sólo un recurso, un material de apoyo. En cada país existen diversos textos de lectura que corresponden a métodos distintos. Es necesario averiguar a qué método pertenece un determinado texto para comprender cómo utilizarlo y las limitaciones y fortalezas que posee.

#### **a. Métodos sintéticos**

En estos métodos se inicia el proceso de lectura por los elementos simples; de allí van constituyendo unidades cada vez más complejas, hasta llegar al texto. Parten del aprendizaje de las letras y sus sonidos para formar sílabas, palabras, frases, oraciones y párrafos.

En esta acción, el proceso esencial implicado es la síntesis, es decir la composición de un todo por la unión de sus partes. Por eso, su nombre de “métodos sintéticos”.

Han existido diferentes aplicaciones de los métodos sintéticos, según el énfasis que se haya puesto en alguno de los elementos implicados en la síntesis (letra, sonido, sílaba) o en los recursos pedagógicos utilizados. Casi todos estos métodos han sido abandonados en la actualidad, no obstante, los métodos mixtos o eclécticos incorporan algunos de sus elementos.

## **b. Métodos analíticos**

Este grupo de métodos ha sido llamado también: método global, video visual o visual ideográfico. La denominación más común es la de método global y su representante más conocido es Decroly, maestro y psicólogo belga.

Los principios fundamentales del método global son los siguientes:

- El aprendizaje de la lectura debe partir de las significaciones, de un todo con sentido y no de una letra o sílaba que carece de significación fuera de la palabra.
- La niña y el niño perciben las cosas en forma global, no por parte. El modelo de enseñanza es el lenguaje hablado, donde no se aprende sonidos aislados, sino palabras.
- Pedagogía del interés: las niñas y los niños aprenden mejor y más rápido lo que les interesa. Lógicamente se interesarán más por algo que ellos comprenden que por el aprendizaje de unos signos carentes de significado.
- El material de lectura debe estar constituido por las expresiones verbales propias de las y los infantes, dado que el énfasis está puesto en la comprensión y, sin lugar a dudas, la niña y el niño comprenden mejor su propia lengua.

### **Características de los métodos analíticos**

- Van de lo complejo a lo simple: comienzan por un texto, oración o palabra para llegar a la sílaba y a la letra.
- Van de lo concreto a lo abstracto. Un texto, una oración o una palabra con significado son más concretos que una letra o una sílaba que no significa nada.

- Parten de las significaciones. Utilizan unidades con sentido y comienzan el estudio de ellas por la comprensión del significado. Es el significado el que importa, “no una letra o sílaba muerta, carente de significado” Decroly.
- Hace énfasis en la comprensión y no en la memorización. El desciframiento no es un objeto inmediato, sino un punto al que se llegará en algún momento (cuando la niña o el niño sea capaz de realizar el análisis de las formas escritas). No interesa memorizar las letras, sino ser capaz de reconocer expresiones globales con significado.

### **Aspectos positivos de un método analítico o global**

- Desde el comienzo, enfatiza la lectura inteligente.
- No separa el desciframiento de la comprensión.
- Favorece la enseñanza y el aprendizaje individualizado, la niña o el niño aprende a su ritmo.
- Se ofrecen experiencias interesantes para las y los infantes y se provoca la reflexión sobre ellas.
- El aprendizaje no resulta monótono.
- La niña y el niño son el motor de su aprendizaje.

### **Desventajas**

- Es lento, especialmente, si se deja que las niñas y los niños realicen espontáneamente el análisis.
- Si la o el docente no guía el análisis, y las niñas y los niños no lo descubren por sí solos, habrá quienes sólo memorizarán las oraciones.
- No es conveniente para niños o niñas con dificultades de dislexia.

#### **2.1.8. Importancia de usar el idioma materno en las aulas**

Como explica Pari, (2002). Es importante que los niños aprendan en su idioma materno porque de esta forma fortalecen su identidad individual y cultural;

además, el uso del idioma materno de los niños en la escuela proporciona un ambiente seguro que respalda el desarrollo de la autonomía.

Según John, (2003). En el boletín Educación Hoy, de la UNESCO. Años de investigación han demostrado que los niños que inician su educación en la lengua materna tienen un mejor comienzo y exhiben un mejor desempeño que aquellos que son expuestos a un idioma nuevo al ingresar a la escuela.

Según la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural-DIGEBI. El uso y desarrollo del idioma materno en el aula permite que las niñas y los niños se expresen libremente con confianza y seguridad en sí mismos, al mismo tiempo aprenden más fácilmente y valoran su cultura.

Para los niños es importante aprender a leer en su idioma materno porque, según lo explica Cummins, (citado por Pari, 2002). El uso del primer idioma facilita la adquisición y comprensión del segundo sin perjudicarlo. Es decir, que los procesos cognitivos utilizados para la adquisición y uso del lenguaje materno son la base para el aprendizaje del segundo idioma.

Galdámes, Walqui, y Gustafson (2008). Afirman que la capacidad de leer y escribir, se adquiere con mayor facilidad, en el idioma que ya se domina en los niveles de habla y escucha que en otro desconocido. En la cual confirma esta idea en su obra. Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna, sugerir que cualquier niño del mundo empiece a aprender a leer y escribir en una lengua que no domina resulta poco razonable.

El dominio del idioma materno permite comprender nuevos contenidos de aprendizaje y aprovecha los conocimientos previos, estableciendo relaciones que profundizan la comprensión. Por lo que la lengua es un elemento fundamental de la cultura y mantener su uso es reforzar la identidad cultural de un pueblo.

El desarrollo de la lectura y escritura del idioma materno es contribuir al fortalecimiento de la identidad cultural de un pueblo, el desarrollo de la lectura y escritura del idioma materno se aprende a ser participantes del mundo social al cual se pertenece. Cuando se perciben los sonidos del lenguaje alrededor, se comienzan a desarrollar las vivencias que acompañarán el trascurso de toda la vida.

### **2.1.9. Transferencia al segundo idioma**

El aprendizaje del primer idioma se inicia en la casa, se consolida en la escuela y en la vida misma, este aprendizaje constituye la base para el aprendizaje de un segundo idioma, no es posible la adquisición de un segundo idioma sin un primer idioma. Cuando se empieza a adquirir un primer idioma, igualmente se adquiere una estructura lingüística propia dominante, esta estructura incide positiva y negativamente en la adquisición de un segundo idioma.

Cuando hay contacto entre dos lenguas, ya sea a nivel personal (cuando una persona aprende otro idioma) o a nivel comunitario (cuando una población entera usa dos o más idiomas), las lenguas se influyen mutuamente; algunos autores se han inclinado por llamar a este proceso transferencia lingüística o influencia intralingüística; además diferencian entre transferencia positiva y negativa. La primera facilita el aprendizaje de otro idioma al encontrar las semejanzas entre la L1 y la L2; mientras que la transferencia negativa o interferencia se manifiesta en los llamados errores en el uso del segundo idioma. En el caso de Guatemala, el maestro que enseña a niños maya hablantes debe tomar en cuenta que por esta razón los niños que están aprendiendo español como L2 están buscando las semejanzas con su idioma materno y cometen algunos errores debido a las diferencias en las estructuras de uno y otro idioma. Por ejemplo, en los idiomas mayas no existe la letra “f”, por lo que es frecuente en niños y personas adultas indígenas que sustituyan el sonido “f” del español por “p”.

Loeza, (s.f.). Explica que la transferencia de la lectoescritura al segundo idioma, se parte de lo aprendido en el idioma materno del estudiante y para que este proceso sea eficiente es necesario seguir reforzando y practicando la lengua materna.

#### **2.1.10. Importancia de la lengua materna en la enseñanza**

El idioma materno cumple con varias funciones en el proceso de aprendizaje y este permite que la misma sea efectiva, comprensible, contextualizada y significativa. Dentro de las funciones están los que propone. Toledo, (2010).

- a. El idioma materno es clave en la enseñanza, la importancia de aprender en el idioma materno, no sólo contribuye a que los niños y las niñas aprenden uniendo el nuevo conocimiento a lo que ya les es familiar, sino además tienen mejores posibilidades de éxito en los aprendizajes garantizándoles la permanencia escolar. Pinnock, (citado por Toledo, 2010).
- b. La enseñanza en el idioma que los niños han usado desde el nacimiento su lengua materna o primer idioma, ofrece la mejor oportunidad de éxito educativo y facilita el aprendizaje.
- c. Se aconseja que, para el logro de resultados de aprendizaje de alta calidad, se requiere enseñar predominantemente en el idioma materno por lo menos durante seis años.

#### **1.2.11. Importancias del idioma materno en las prácticas del docente**

Villegas y Flores, (2009) Consideran de gran importancia la oportunidad del aprendizaje desde el idioma materno del estudiante, ya que a través de ella el docente logra a mejorar sus prácticas pedagógicas en el aula. Asimismo, es la base del crecimiento de un educador, la cual conlleva un conjunto de elementos que dentro del ámbito de la comunidad escolar promueven y favorecen en los estudiantes el desarrollo de su idioma materno, tales como: textos, metodología, ambiente del aula, comunicación oral y escrita, apoyos audiovisuales,

intercambio cultural, apoyo de los padres de familia, ejercitación y evaluación en el mismo idioma, entre otros. Por su parte Girón (s/a) complementa que la Educación Bilingüe consiste en un proceso de desarrollo e implementación de dos idiomas, con énfasis del idioma materno del estudiante. Cuando una educación parte del idioma materno del estudiante, se logra de una mejor manera el desarrollo de las prácticas pedagógicas del docente en el aula. Facilitar no sólo la comprensión de los aprendizajes, sino también la adquisición y desarrollo de las habilidades comunicativas. En educación bilingüe se debe obtener la capacidad y habilidad de manejar la lengua materna de los estudiantes para poder crear un aprendizaje constructivo.

Para el Ministerio de Educación (MINEDUC, 2008) en el CNB de primer grado primaria, considera fundamental el desarrollo del idioma materno del estudiante. Por lo tanto, debe de desarrollarse mínimo 5 horas a la semana, ya que es ahí donde se propicia espacios significativos entre el estudiante y el docente. Cuando un aprendizaje parte del idioma materno del estudiante, el docente logra generar cambios en sus prácticas pedagógicas, a través de una enseñanza constructiva, partiendo de la realidad del niño y niña. Asimismo, el estudiante construye sus propios aprendizajes partiendo de sus conocimientos previos encontrando un mejor sentido al estudio, fortaleciendo su identidad. Por lo que da relevancia a la cultura que trae al ambiente escolar y facilita la transferencia de habilidades lingüísticas a la hora de realizar aprendizaje de otras lenguas.

MINEDUC (2009) En el Modelo EBI establece condiciones para que el docente mejore sus prácticas pedagógicas en el aula. Se debe iniciar con capacitaciones y formaciones sobre: técnicas y metodologías para desarrollar de una mejor manera el idioma materno del estudiante en el aula. Cuando el aprendizaje se parte del idioma materno del estudiante. El docente logra generar cambios significativos en el aula, asimismo es la base fundamental para alcanzar una educación de calidad con pertinencia cultural.

Desarrollar diversas metodologías y técnicas con los niños y niñas en la enseñanza-aprendizaje del idioma materno, hace mejorar las prácticas del docente, los niños y niñas desarrollan sus pensamientos lógicos, por medio de ella. Asimismo, se le debe dar seguimiento al docente para que con frecuencia mejore sus prácticas.

### **2.1.12. Funciones de la lengua materna.**

La lengua es factor fundamental para el desarrollo del pensamiento individual y social. La lengua es por excelencia atributo del ser humano. Tiene carácter sistemático porque reglamenta lo que es de uso social y no social, lo que se permite y lo que no es permitido decir. Aunque algunas lenguas no tienen sistema escrito tienen su propio orden que regula la sociedad.

El lenguaje también es conocimiento porque su medio se transmite los conocimientos o se intercambian informaciones; por medio de la lengua el niño descubre y describe el mundo. La lengua es cultura porque transmite los múltiples elementos que la conforman tales como la organización social, creencias, valores, comportamientos, música, y entre otros.

La lengua es otro componente de la cultura, sin embargo, tiene una función especial porque unifica los demás aspectos y los expresa. Permite la expresión de la cultura y transmisión de todo conocimiento humano.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, 1953) recomienda utilizar preferentemente la lengua materna para la enseñanza por las razones siguientes: El mejor medio para la enseñanza de un niño es su lengua materna. El educando aprende más rápido a través de su lengua materna que a través de una lengua que no le es familiar.

Todos los especialistas de la educación concuerdan que la educación sólo puede tener éxito si existe entendimiento entre alumnos y maestros. (pág. 18:22)  
El uso del idioma materno en la escuela ha sido motivo de diversos estudios

tanto en nuestro país como en el ámbito latinoamericano ya que es factor fundamental para el desarrollo del pensamiento lo cual propicia un desarrollo individual y social.

Moya, (1996). Explica que de la lingüística vienen, las reflexiones acerca de las superpuestas y estrechas relaciones entre la lengua, cultura y pensamiento. Estas nociones, en particular las basadas en las teorías de la relatividad lingüística, dieron lugar a la proposición que a partir de una lengua, un pueblo en particular construye una cosmovisión y que ésta, a su vez, condiciona la actuación lingüística, el modo de seleccionar y adquirir conocimientos e informaciones, así como la conducta, el pensar y la propia satisfacción que produce el acto de pensar.

El idioma materno del niño, dentro de las funciones que cumple en su vida, formación y convivencia social están los que menciona (Rodríguez, Mátzer, y Estrada, 2007).

- a. Ofrece al niño y niña hablante igualdad de oportunidades y mayores posibilidades de éxito escolar, al usar el idioma materno (L1) de los educandos y recurrir a contenidos pertenecientes a su cotidianidad acordes con su cosmovisión, en este medio el niño y la niña logran apropiarse de los mecanismos de la lectura y la escritura y de conocimientos diversos relacionados con otras áreas del currículo escolar, para posteriormente transferirlo a un segundo idioma (L2) y una serie de conocimientos nuevos.
- b. Permite a los niños y niñas hacerse bilingües a través de la adquisición consciente y sistemática de un idioma de comunicación más amplio, la L2, necesaria para la comunicación y el diálogo inter étnico e intercultural.
- c. Contribuye a un aprendizaje más eficiente, tanto oral como escrito, en tanto la adquisición se basa en los aprendizajes y desarrollo previos logrados en la L1.

- d. Apoya el desarrollo de autoafirmación personal y de un auto imagen positiva, asociado al reconocimiento y oficialidad que la escuela otorga a sus manifestaciones culturales y lingüísticas.
- e. Hace de los niños y las niñas sujetos culturalmente flexibles, no etnocéntricos y respetuosos de las diferencias, en tanto los hace conscientes de la relatividad del conocimiento y de la verdad.
- f. Ayuda a entender y apreciar los valores, costumbres y demás manifestaciones culturales de otros pueblos. Prepara a los niños y niñas indígenas para vivir y trabajar exitosamente en una sociedad plural, valorando y apreciando su propia cultura, así como, las de las otras personas con las que entra en comunicación.
- g. El manejo de dos sistemas lingüísticos va asociado a una mayor flexibilidad cognitiva y al uso descontextualizado del lenguaje en general, como lo demuestran las investigaciones.

### **2.1.13. Habilidades comunicativas**

Cassany, (1994). Expresa que las habilidades lingüísticas se refieren a cuatro formas de uso de la lengua según el rol que tiene la persona en el acto de la comunicación, ya sea que actúa como emisor o como receptor, tomando en cuenta si el mensaje está en forma oral o escrita. También, señala que escuchar, hablar, leer y escribir son las cuatro habilidades que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles. Todos los especialistas en el campo de la educación, están de acuerdo en que la enseñanza y la educación sólo pueden tener éxito, si se garantiza el entendimiento entre alumno y maestro.

Las habilidades comunicativas o lingüísticas hacen referencia a la competencia que tiene una persona para expresar sus ideas, sentimientos, necesidades, sueños y deseos por medio del lenguaje oral y escrito. Asimismo, la capacidad para comprender los mensajes que recibe a través de estos códigos. Fundamentalmente son cuatro las habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir.

Las habilidades de escuchar y hablar corresponden al nivel oral de la lengua y las de leer y escribir al nivel escrito; se clasifican también en habilidades receptivas (escuchar y leer) y habilidades productivas (hablar y escribir)

#### **a. Escuchar**

Solano, (2001). Lo define como un acto complejo porque exige reconocer la intención del hablante, explorar el contexto social y cultural desde el cual se habla, examinar el significado inmediatamente y aprender a conversar como una exigencia de la convivencia social.

A lo largo de la historia humana, escuchar es lo que ha permitido conocer por medio de las demás personas, qué ocurre fuera del tiempo y del espacio en que vive. La retención de los sucesos, como parte del conocimiento ha necesitado de los procesos de oír, escuchar y aprender a través de lo que otras y otros dicen. Al mismo tiempo, saber escuchar enseña la importancia y el valor de tener con quien comunicarse.

La Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI, 1999) Apunta que escuchar no es simplemente oír, el oír se refiere a la recepción física de las ondas sonoras a través del oído. El escuchar en cambio es un proceso por el cual el idioma hablado es convertido en significado en la mente.

El escuchar incluye también el oír, pero, además, implica la capacidad de recibir y responder al estímulo físico y utilizar la información captada a través del canal auditivo. Con esto se explica, entonces, cuando una maestra o maestro se comunica con los educandos en un idioma diferente (castellano) a su idioma materno (maya), no tienen la capacidad de escuchar sino oír simplemente, oyen sonidos, pero no logran comprender.

Saber escuchar es comprender y reaccionar ante lo que dicen las personas con las que nos relacionamos, por ejemplo, lo que cuenta la abuela, el saludo de un vecino, una pregunta de una amiga, una solicitud oral en la escuela, una

inquietud de otra persona, y lo que se dice en los medios de comunicación oral como la radio, la televisión y el pregón, entre otros. Cuando una persona posee la habilidad de escuchar, comprende fácilmente los mensajes y actúa de acuerdo con lo que ha comprendido.

## **b. Hablar**

Crisóstomo, (2001). Manifiesta que esta habilidad comunicativa consiste en dar a conocer de manera hablada lo que los niños, niñas y personas adultas desean y piensan. Es contar oralmente algo a los demás que escuchan o intervienen en la comunicación. Hablar es pedir o dar información sobre cualquier tema que interesa a los interlocutores. También es exponer las experiencias ante las demás personas. Hablar consiste en la codificación o decodificación de un mensaje oral.

Según Saussure, (1983). La habilidad del habla es entendida como un acto de carácter individual, de voluntad y de inteligencia, por medio del cual se exterioriza el lenguaje a través de la expresión de necesidades, pensamientos, emociones, deseos y sentimientos, como también la emisión de sonidos inherentes a una lengua que se utiliza en determinada comunidad. De ahí la importancia de que el interlocutor, destinatario u oyente posea un manejo de un código lingüístico en común, ya que éste se requiere para la interpretación de mensajes hablados.

El habla consiste en la decodificación sonora de un mensaje; permite construir conocimiento, emitir conceptos, juicios, raciocinios, impresiones, sentimientos y propósitos, como acto de comunicación. Es decir, se inicia con la representación del lenguaje y la elaboración de significados.

Cassany, (2006). Indica que la lectura y la escritura son construcciones sociales, actividades socialmente definidas. La lectura varía a lo largo de la historia, de la geografía y de la actividad humana. La humanidad ha inventado sucesivas

tecnologías de la escritura, con variadas potencialidades, que cada grupo humano ha adaptado de manera irrepetible a sus circunstancias.

### **c. Escribir**

Cassany, (1994). Indica que escribir consiste en dar a conocer ideas, pensamientos y deseos por medio de la escritura. También, es la producción de textos que comunican sentimientos, pensamientos, deseos y fantasías, por medio de signos gráficos reconocibles y legibles, que pueden ser interpretados por las personas a las que estén dirigidos.

La habilidad de la escritura está relacionada con la producción de textos con intención comunicativa, lo cual implica dominar el sistema de notación alfabética, los signos especiales, los rasgos característicos de diferentes tipos de textos y las reglas gramaticales.

Todo escrito cumple una función social porque se escribe, principalmente, para comunicar algo a alguien. Quien escribe lo hace para expresar sus vivencias, sus angustias, sus sueños, sus deseos; para solicitar algo que le interesa, para informar, para conservar sus ideas en el tiempo; para disfrutar por el placer de hacerlo; pero lo escribe porque percibe que lo que comunica puede ser valorado por los demás.

Escribir no es, tampoco, una tarea mecánica de codificación, no es suficiente conocer los signos y saber construir con ellos combinaciones. La escritura debe entenderse, desde que se aprende, como un recurso de comunicación que permite representar el lenguaje oral para transmitir mensajes.

Lo más importante, entonces, en el aprendizaje inicial de la escritura no es aprender las “letras” sino aprender el sentido (comunicar) y el mecanismo (representar) del lenguaje escrito; junto con ello se va aprendiendo el trazo de las grafías y su mecanismo de articulación, pero siempre partiendo de un contexto significativo que tiene que ser un mensaje.

Otro aspecto importante, que debe darse simultáneamente, es el de producir mensajes (no sólo copiar textos o escribir textos dictados) ya que la producción de textos desarrolla el pensamiento y la capacidad comunicativa. El niño debe, desde el principio, tratar de traducir ideas y pensamientos propios al lenguaje escrito, usando todos los recursos disponibles a su alcance (imágenes, grafías conocidas, grafismos propios) hasta que esté en capacidad de ir reemplazando sus símbolos por los convencionales. En este proceso de creación irá perfeccionando su escritura, pues será necesario revisar y mejorar lo escrito para hacerlo comprensible al destinatario.

#### **d. Leer**

Espinosa, (1998). Define que leer es comprender y recrear significados, por medio de la decodificación. Entonces, leer es una de las actividades más importante en el nivel primario, ya que permite aprender más acerca de diferentes temas. No basta con enseñar a leer con ritmo, entonación y claridad, es necesario que los alumnos aprendan a leer comprensivamente desde su idioma materno.

La habilidad de la lectura está relacionada con un acto de construcción de significado de un texto mediante un proceso complejo de coordinación de informaciones diversas que provienen tanto del mismo texto, como del lector. Leer es un acto de pensamiento que implica una intensa movilización cognitiva para interpretar y construir el sentido de la lectura, en una permanente interacción entre el lector y el texto, que requiere, también, la intervención de la afectividad y las relaciones sociales.

#### **2.1.14. Bases legales para el desarrollo del idioma materno**

Constitución Política de la República de Guatemala. (CPRG, 1985) En su artículo 58 Identidad Cultural, reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres. Artículo. 66 Protección a Grupos Étnicos, reconoce la diversidad de grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia maya.

El Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos y en su artículo 76 hace énfasis que la enseñanza en las escuelas, con predominante población indígena, se impartirá en forma bilingüe (Educación Bilingüe). La administración del sistema educativo deberá ser descentralizada y regionalizada.

Ley Nacional de Educación Nacional (Decreto Legislativo 12-1991) Reconoce que el acto educativo en Guatemala se desarrolla en un ambiente multiétnico, plurilingüe y pluricultural; asegura el derecho de los educandos a ser educados en su propia lengua; define los fines y objetivos de la educación bilingüe; y establece la preeminencia de la educación bilingüe en todos los niveles educativos.

Ley de Idiomas Nacionales (Decreto Ley 19-2003) A pesar de esta propuesta, la ley de idiomas aprobada en el 2003 difiere significativamente de la propuesta de oficialización presentada por la comisión.

Acuerdo Gubernativo (22-2004) Titulada Generalización de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural en el Sistema Educativo Nacional, en su Capítulo I Disposiciones Fundamentales, en su artículo 1. Generalización del Bilingüismo en donde se establece la obligatoriedad del bilingüismo en idiomas nacionales como política lingüística nacional, la cual tendrá aplicación para todos los y las estudiantes de los sectores público y privado. El primer idioma para el aprendizaje es el materno de cada persona, el segundo idioma es otro nacional y, el tercer idioma debe ser extranjero.

## **2.2. Proceso enseñanza-aprendizaje**

### **2.2.1. Definición de proceso enseñanza-aprendizaje**

Proceso de enseñanza-aprendizaje es la ciencia que estudia la educación como un proceso consciente, organizado y dialéctico de apropiación de los contenidos

y las formas de conocer, hacer, vivir y ser, construidos en la experiencia socio-histórico, como resultado de la actividad del individuo y su interacción con la sociedad en su conjunto, en el cual se producen cambios que le permiten adaptarse a la realidad, transformarla y crecer como personalidad.

### **2.2.2. Qué es proceso**

Un proceso es un conjunto de actividades planificadas que implican la participación de un número de personas y de recursos materiales coordinados para conseguir un objetivo previamente identificado. Se estudia la forma en que el servicio diseña, gestiona y mejora sus procesos (acciones) para apoyar su política y estrategia y para satisfacer plenamente a sus clientes y otros grupos de interés.

Un proceso se puede definir como una serie de actividades, acciones o eventos organizados interrelacionados, orientadas a obtener un resultado específico y predeterminado, como consecuencia del valor agregado que aporta cada una de las fases que se llevan a cabo en las diferentes etapas por los responsables que desarrollan las funciones de acuerdo con su estructura orgánica.

### **2.2.3. Qué es enseñanza**

La enseñanza produce un conjunto de transformaciones sistemáticas en los individuos, una serie de cambios graduales cuyas etapas suceden en orden ascendente. Es, por tanto, un proceso progresivo, dinámico y transformador.

Es el proceso mediante el cual se comunican o transmiten conocimientos especiales o generales sobre una materia. Este concepto es más restringido que el de educación, ya que ésta tiene por objeto la formación integral de la persona humana, mientras que la enseñanza se limita a transmitir, por medios diversos, determinados conocimientos. En este sentido la educación comprende la enseñanza propiamente dicha. Los métodos de enseñanza descansan sobre las teorías del proceso de aprendizaje y una de las grandes tareas de la pedagogía

moderna ha sido estudiar de manera experimental la eficacia de dichos métodos, al mismo tiempo que intenta su formulación teórica.

La enseñanza es la parte correspondiente al adulto, que transmite los contenidos culturales, por más que sea un concepto recíproco de aprendizaje. En la enseñanza el educando es el término de la acción docente, término necesario para la subsistencia de la enseñanza, pero directamente hace referencia a la acción del maestro. La palabra enseñar se deriva etimológicamente de insignare, cuyo significado es señalar en. Atendiendo a su origen, enseñanza es la acción de señalar contenidos para que el estudiante se fije y pueda activamente asimilar lo que le indican para fijarse. El docente tiene dos maneras principales de señalar: mostrando empírica e intuitivamente las cosas; y destacando con un signo o señal las cosas que desea sean grabadas en la mente del que aprende. El que enseña, además de señalar y llamar la atención sobre las cosas, en cierta medida se muestra y enseña a sí mismo, convirtiéndose en modelo y patrón. Es una manera de instruir y enseñar: mostrar modelos adultos al ser en desarrollo para que los imite, revise, critique y juzgue, permitiéndole así quedarse sólo con lo modélico e imitable aquí y ahora.

Scheffler, (1973). Hace énfasis en tres modelos filosóficos básicos de la enseñanza para el docente: modelo de la impresión; modelo de la comprensión; modelo de la regla. El modelo de la impresión nos presenta a la mente humana filtrando y almacenando las impresiones de las que es receptiva.

Locke, (s.f.). Expresa que con base al modelo filosófico de la enseñanza, ha de ejercitarse los poderes mentales implicados en los estadios pasivos y receptivos de las ideas: La mente del alumno es como un papel blanco, sin que en él haya nada escrito, atribuyendo a la experiencia todo cuanto va a impresionar esa tablarosa.

El defecto más importante del modelo de impresión es la ausencia de innovación por parte de quien aprende, y la exagerada significación atribuida al docente, quien, por más que sea insustituible, no es él la parte principal de la enseñanza.

El modelo de la comprensión es la antítesis del modelo de impresión, pues mientras en éste el maestro ofrece ideas o conocimientos al alumno, pasivamente receptivo, en el modelo de comprensión contradice este trasiego de ideas.

En el modelo de comprensión, la enseñanza pasa a ser aprendizaje y es el discente quien toma la parte activa. Defensores del modelo comprensivo fueron Platón y San Agustín. El modelo de la comprensión exalta la creación y la innovación del alumno, porque induce e inventa ante él cuanto la enseñanza quiere hacer brotar en la mente del discente. Las proposiciones verbales del maestro son instrumentos manejados por el estudiante en la búsqueda de la realidad.

La enseñanza es paidocéntrica, Comenio, (s.f.). Activa, creadora y descubridora; todo resulta reinventado por el ser que se abre por primera vez a contenidos culturales y visiones del mundo, viejas ya en la humanidad, pero nuevas para destacar la educación mediante la razón. Scheffler, (1973). Objeta a este modelo la simplicidad de la noción central de la comprensión y la tendencia meramente cognoscitiva, relegando otras facetas de la enseñanza-aprendizaje.

El modelo de la regla es el que inculpa a la razón de todo el proceso, y la razón actúa siempre de acuerdo con reglas o principios. La racionalidad, en este modelo, es la característica más esencial de la naturaleza humana; y ser racional es mantenerse coherente en pensamiento y acción, eligiendo como norma de conducta reglas generales y generalizables. El modelo de la regla no es sólo de índole cognoscitiva, sino conductual.

#### **2.2.4. Qué es aprendizaje**

El aprendizaje es el proceso por el cual las personas adquieren cambios en su comportamiento, mejoran sus actuaciones, reorganizan su pensamiento o descubren nuevas maneras de comportamiento y nuevos conceptos e información. El aprendizaje es tarea de toda la vida. Siempre será necesario aprender a ser, a vivir juntos, a conocer, a hacer, y a emprender.

El aprendizaje tiene una importancia fundamental para el hombre, ya que, cuando nace, se halla desprovisto de medios de adaptación intelectuales y motores. En consecuencia, durante los primeros años de vida, el aprendizaje es un proceso automático con poca participación de la voluntad, después el componente voluntario adquiere mayor importancia (aprender a leer, aprender conceptos, etc.), dándose un reflejo condicionado, es decir, una relación asociativa entre respuesta y estímulo. A veces, el aprendizaje es la consecuencia de pruebas y errores, hasta el logro de una solución válida.

De acuerdo con Pérez, (1992). El aprendizaje se produce también, por intuición, o sea, a través del repentino descubrimiento de la manera de resolver problemas.

Aprendizaje es un sustantivo derivado del verbo aprender, y éste, a su vez, del vocablo latino aprehendere, que significa apuñar algo para que no se escape. Quien aprisiona y asimila es el educando. En nuestra legislación se ha llamado aprendiz a quien se iniciaba en el primer nivel de la formación profesional. El acento recae en el educando, en contraposición con la enseñanza que recaía sobre el docente o educador. El Diccionario recoge estos sentidos principales del verbo aprender: Adquirir el conocimiento de una cosa por medio del estudio o de la memoria.

El aprendizaje es tarea del alumno y hoy son tan diversos los significados que pueden darse a esta palabra, indudablemente vinculada a la instrucción, como lo son las escuelas y sistemas que explican este proceso psicológico de

enriquecimiento y de asimilación e interiorización de estímulos. Las teorías conductistas y neoconductistas son las más abundantes y las que más llenan los cursos sobre aprendizaje (Learning).

El concepto de aprendizaje puede ser el eslabón que une dos partes diferentes en su apariencia de la cadena: instrucción y educación. En la definición misma por mi propuesta sobre educación, la instrucción se contrapone, como proceso, a la personalización y a la socialización, como si nada tuviera que ver con ellos. El aprendizaje no es instrucción, en cuanto efecto; es mucho más. En los procesos de personalización y socialización hay aprendizaje; y de ahí su misión-puente, porque aprender de esta manera, no es instruirse, sino educarse.

El aprendizaje es el proceso contrario a maduración; el aprendizaje es un enriquecimiento mediante la introyección e integración de lo circundante en el aprendiz, en el receptor. Y consecuentemente no es el aprendizaje una instrucción en quien se instruye, sino mucho más rico y educativo.

El aprendizaje es un descubrimiento, un efecto del método heurístico, que se concreta en las dos clásicas cuestiones de los estudios norteamericanos sobre aprendizaje: formación de conceptos y resolución de problemas.

El y la docente tiene la oportunidad de orientar el aprendizaje en tres categorías principales: aprendizaje de los saberes y su aplicación, aprendizaje de habilidades y destrezas, y aprendizaje de valores y actitudes. Estas categorías coinciden con los pilares del conocimiento propuestos por Delors, J. (1996) quien los percibe como aprendizajes fundamentales en el transcurso de la vida de cada persona y como las bases de las competencias del futuro.

Vale la pena aclarar que Delors, (1996). Propuso cuatro pilares: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a ser, aprender a vivir juntos. Más tarde la Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe (PRELAC) propuso agregar como quinto pilar del conocimiento aprender a emprender.

En la educación guatemalteca se da vital importancia a los cinco pilares del conocimiento. Aprender a aprender (conocimientos), aprender a hacer (procedimientos), aprender a ser (identidad), aprender a vivir juntos (convivencia), y aprender a emprender (proactividad).

### 2.2.5. Tipos de Aprendizaje

Los y las estudiantes pueden adquirir conocimientos de diferentes formas. No existen formas de aprendizaje totalmente independientes.

El aprendizaje se tipifica, de acuerdo con la actitud del y de la estudiante, de la siguiente manera:

- **Receptivo:** El o la estudiante comprende y reproduce el contenido sin experimentar algún descubrimiento.
- **Repetitivo:** El o la estudiante memoriza los contenidos sin comprenderlos o relacionarlos con sus conocimientos previos.
- **Por descubrimiento:** El o la estudiante descubre los conceptos y sus relaciones para adaptarlos a sus conocimientos previos.
- **Significativo:** El o la estudiante relaciona los conocimientos nuevos con los conocimientos previos para aplicarlos en la vida cotidiana.

### 2.2.6. Estrategias de aprendizaje

Las estrategias son formas de pensamiento que facilitan el aprendizaje. Establecen un ambiente propicio para el aprendizaje, con respeto y aprecio por la diversidad cultural y lingüística. Permiten pasar de la recepción pasiva de la información a la construcción del conocimiento. Ayudan a que tanto los y las estudiantes como él o la docente encuentren mejores respuestas. Las estrategias, van desde las simples habilidades de estudio como el subrayado de la idea principal, hasta los procesos de pensamiento complejo, como el usar las analogías para relacionar el conocimiento previo con la nueva información.

Para castellanos, (2000). Las estrategias de aprendizaje son herramientas que utiliza el alumno consciente y reflexivamente, que le admiten afrontar con éxito la apropiación de nuevos saberes y de un aprendizaje permanente, las define procedimientos de alto nivel orientadas al desarrollo de competencias, en palabras de la autora son aquellos conocimientos y procedimientos, que los o las estudiantes van dominando a lo largo de su actividad e historia escolar, y que les permiten enfrentar su aprendizaje de manera eficiente.

Las estrategias de aprendizaje constituyen un proceso de toma de decisiones que forma al estudiante en los procesos de autorregulación; comienza cuando existe una necesidad, un objetivo que lograr y las vías para alcanzarlo, (planificación), continúa cuando se ejecuta el plan elaborado (ejecución y control) a partir de las exigencias de la tarea y finaliza con la evaluación y valoración (autovaloración) de lo realizado.

Estos razonamientos forman parte del carácter autorregulador de la estrategia, al decir de Torres; el aprendizaje debe contener un fuerte componente metacognitivo (Torres, 1998) permite al reflexionar sobre ¿qué, ¿cómo, ¿dónde y cuándo utilizar la estrategia?, Castellanos, (1999) la denomina madurez metacognitiva.

- **Clasificación de las estrategias de aprendizaje**

Existen diferentes clasificaciones de las estrategias de aprendizaje. Para los investigadores Weinstein y Mayer, tal como lo proponen en su obra “The Teaching of Learning Strategies”, se pueden clasificar en ocho categorías generales.

- **Estrategias de ensayo para tareas básicas**

Se utilizan particularmente en los niveles más bajos del aprendizaje con tareas educativas que requieren de un recuerdo simple.

- **Estrategias de ensayo para tareas complejas**

Tienden a involucrar los conocimientos que van más allá de lo superficial. Generan un procesamiento significativo de la información.

- **Estrategias de elaboración para tareas básicas**

Conducen a la construcción de lo que se está tratando de aprender para que sea más significativo. La elaboración efectiva requiere que el alumno esté involucrado activamente en el procesamiento de la información.

- **Estrategias de elaboración para tareas complejas**

Incluyen la creación de analogías, parafraseo y requieren de experiencias, actitudes y creencias que ayuden a hacer que la información sea más significativa. Se relacionan los conocimientos previos con lo que se trata de aprender.

- **Estrategias organizacionales para tareas básicas**

Se enfocan en métodos utilizados para traducir información de tal forma que haría más fácil el aprendizaje. Requieren que los y las estudiantes participen de manera más activa.

- **Estrategias organizacionales para tareas complejas**

Permiten organizar la información para que sea más fácil recordarla. Relacionan el proceso activo con el producto o los resultados.

- **Estrategias de monitoreo de comprensión**

Incluyen el establecimiento de metas de aprendizaje. Los y las estudiantes utilizan los conocimientos previos para organizar sus actividades y proponen metas con la finalidad de alcanzarlas.

- **Estrategias afectivas**

Hacen posible la creación de climas internos y externos adecuados para el aprendizaje.

### **2.2.7. Objetivos del proceso enseñanza-aprendizaje**

Los objetivos del proceso de enseñanza-aprendizaje constituyen los fines o resultados, previamente concebidos como un proyecto abierto y flexible, que guían las actividades de profesores y estudiantes para alcanzar las transformaciones necesarias en estos últimos. Como expresión del encargo social que se plantea a la escuela reflejan el carácter social del proceso de enseñanza, sirviendo así de vínculo entre la sociedad y la escuela.

Como se deduce de la definición anterior; los objetivos constituyen el componente que mejor refleja el carácter social de proceso de enseñanza-aprendizaje e instituyen la imagen del hombre que se intenta formar, en correspondencia con las exigencias sociales que compete cumplir a la escuela.

Además de esta característica, juega una función de orientación dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, lo que equivale a decir que influye en el desenvolvimiento de los restantes elementos de este proceso, por ello cumple las funciones siguientes:

- a. Es el elemento didáctico en el que se plasma y se concreta la intencionalidad educativa.
- b. Influye en el comportamiento del resto de los componentes y estos en relación de subordinación y coordinación influyen sobre el mismo.
- c. Orienta la actividad de profesores y estudiantes, pues al especificar el fin a lograr guía la estructuración del proceso para lograrlo y hasta que nivel llegar en el desarrollo previsto.
- d. Constituye un criterio de valoración de la efectividad o calidad del proceso, pues permite, en unión de otras determinaciones procedentes de la práctica, evaluar las acciones logradas en los estudiantes, la propia actividad del profesor y la programación previamente planificada en su proceso de realización y comparar la diferencia alcanzada entre el nivel de entrada y salida de los estudiantes.

La determinación del carácter abierto y flexible de los objetivos del proceso de enseñanza-aprendizaje no agota su caracterización en una nueva conceptualización de este componente. En particular, en nuestra concepción, resulta de gran importancia el contenido de su formulación, el tipo de lenguaje que en ella se utiliza.

De acuerdo con la teoría de la actividad, en la formulación del objetivo debe expresarse su vínculo con la actividad a realizar, en relación con su objeto de asimilación o transformación. Esta exigencia vincula al objetivo con el contenido de la actividad y en consecuencia con el contenido de la enseñanza.

Es decir, los problemas o tareas que se propongan al estudiante deben estar estrechamente vinculados con el conocimiento que se aspira que logre. De esto depende, en gran medida, el éxito de la enseñanza. Para garantizar una formulación correcta de los objetivos desde la perspectiva comunicativa, estos además deben ser:

- a. Comprensibles, que exista claridad en su redacción, que se comprenda claramente lo que se espera lograr, que el lenguaje que se utilice este acorde al desarrollo del estudiante.
- b. Viables, que puedan lograrse teniendo en cuenta: el tiempo, la base material de estudio, el nivel de entrada de los estudiantes y las posibilidades reales que ellos tienen de superar las insuficiencias en los requisitos previos. Esto de ninguna manera quiere decir que no sean susceptibles de modificación y ajuste en relación con los intereses de los estudiantes o con las condicionantes que impone su propia realización a la práctica de la enseñanza.
- c. Susceptibles de ser valorados, deben contener los indicadores de calidad que permitan su ulterior valoración.

Una adecuada determinación y formulación de los objetivos del proceso de enseñanza-aprendizaje potenciará la construcción de un aprendizaje participativo, dialógico y desarrollador, donde el estudiante se implique en ese proceso.

### **2.2.8. Metodología del proceso enseñanza aprendizaje**

De Miguel, (2005). Define a la metodología de la enseñanza como el conjunto de oportunidades y condiciones que se ofrecen a los estudiantes, organizados de manera sistemática e intencional que, aunque no promueven directamente el aprendizaje, existe alta probabilidad de que esto ocurra.

### **2.2.9. Las metodologías de enseñanza**

Es importante plantear que una metodología didáctica supone una manera concreta de enseñar, método supone un camino y una herramienta concreta que utilizamos para transmitir los contenidos, procedimientos y principios al estudiantado y que se cumplan los objetivos de aprendizaje propuestos por el profesor. Pero, ¿qué hay detrás de la elección de una metodología didáctica?

- **La metodología expositiva**

Se caracteriza por la exposición de contenidos al alumnado. El docente tiene un papel directivo. El alumnado, por su parte, suele ser pasivo y, generalmente se limita a “recibir” los contenidos que transmite el docente. Este conocimiento es formalizado y sistemático. Las fuentes de información que se utilizan son indirectas, no provienen de la experiencia directa de los sujetos.

Hernández, (1997). Explica para que este método sea exitoso requiere el uso de algunas habilidades de enseñanza que incrementen la claridad de la información que se transmite (dar pocas ideas para que se vayan asimilando, discriminar los contenidos novedosos para evitar interferencias), explicitar el valor o utilidad del tema, hacer preguntas retóricas, organizar el contenido mediante esquemas, utilizar ejemplos, lenguaje familiar, preguntas de corrección o clarificación, etc.

- **La metodología interactiva**

García, (1998). Esta metodología consiste en una transacción entre docente y alumnado mediante el debate o diálogo para profundizar en un tema. Pueden darse metodologías interactivas más mecánicas dónde el profesor pregunta y el alumnado responde y pueden darse interacción más abierta donde el docente estimula la participación y debate del estudiantado. Este método, también se conoce como método socrático o comunicativo (García, 1998) y según Hernández, (1997). La metodología interactiva es la más flexible, enriquecedora y económica de todas las metodologías.

Para conseguir una interacción positiva se requieren ciertos criterios de calidad. Por ejemplo, generar un clima de distensión para participar, mantener un tono de respeto y valoración del docente al alumnado y viceversa, utilizar el debate y el trabajo en pequeños grupos, organizar la información, porque en la participación y debate se produce mucha cantidad de información que requiere ser sistematizada posteriormente, elaborar preguntas para estimular el pensamiento en el alumnado.

- **La metodología de descubrimiento**

Esta se caracteriza por utilizar como fuente de aprendizaje, la experiencia del sujeto. El alumnado obtiene la información de manera activa y constructiva. Existen dos modalidades o variantes de este método según el enfoque docente y el tipo de asignatura.

- **El método de descubrimiento (activo-reproductivo)**

En este método el docente permanece más pasivo y el alumnado tiene un papel más activo en el aprendizaje, aunque se centra mucho en la reproducción del contenido. Algunas actividades que el docente realiza en este método son: presentar modelos concretos o criterios para que el alumnado aplique y practique, sobre la base de lo planteado.

Este método es útil para el desarrollo y consolidación de procedimientos estandarizados. Las clases suelen ser sistemas de entrenamiento y práctica cerrada o convergente, que tienen un modelo fijo o establecido. Por ejemplo, aprender a realizar comentarios de texto, a hacer una aspirina, a elaborar un plano, etc.

Por tanto, para este método tenga éxito es necesario considerar algunos criterios como la planificación de las secuencias a impartir, ofrecer las directrices a trabajar de forma clara y no contradictoria.

- **El método de descubrimiento (activo-productivo)**

También en este método el alumnado tiene un papel más activo que el docente, pero acentúa más la posibilidad elaborativa del estudiante. Es un tipo de método que potencia el pensamiento productivo, puede ayudar al alumnado a conocer y practicar técnicas de investigación en la realidad, fomenta mayor posibilidad de trasladar lo aprendido a situaciones diversas, etc.

Los procedimientos más usuales son: el estudio de casos concretos (estudio de un territorio, análisis de una obra de arte, etc.), las prácticas abiertas en la realidad (estancia en centros educativos o en empresas), la expresión creativa (elaboración de cuentos, pinturas, esculturas, etc., los trabajos de elaboración o investigación (uso de materiales nuevos en la construcción o la dieta de las personas mayores de algún lugar en concreto).

Para tener éxito es necesario garantizar que el alumnado busque la información y la elabore (solicitando ejercicios de relacionar o comparar modelos, eventos, obras, etc.), ofrecer posibilidades de éxito al alumnado en la realización de la tarea con éxito (estableciendo procesos de tutorías, ofreciendo retroalimentación de sus resultados parciales en clase, dándoles guías o modelos a seguir o por el que conducirse, etc.), utilizar varios vehículos para transmitir los contenidos,

plantear distintas experiencias para generar mayor comprensión por parte del alumnado.

### **2.2.10. Diferentes términos del aprendizaje**

- **Aula**

El aula es el espacio físico en donde tradicionalmente se desarrolla el proceso de enseñanza aprendizaje; su diseño y disposición o administración del espacio puede ir desde un formato tradicional (en donde se ubica el docente al frente de la pizarra y los estudiantes en filas) hacia un formato modular en núcleos o grupos de trabajo circulares o semicirculares, en medio de los cuales el docente gravita generando un modelo más constructivo y menos jerárquico o tradicional.

El aula como espacio vital es un ambiente de aprendizaje, y como tal es un elemento didáctico esencial que educa; al respecto, los y las maestros (as) deben integrarlo en el proceso de enseñanza aprendizaje adecuándolo o ambientándolo acorde a los contenidos que se estudian y aprenden. Es importante que los responsables de administrar el aula minimicen los distractores y busquen generar interactividad con los recursos que cuenta en el aula.

- **Ausentismo**

El ausentismo, en términos técnicos educativos, es la inasistencia del estudiante a su clase sin una excusa válida de forma periódica, cíclica o definitiva, de tal modo que se provoca una interrupción parcial o total del ritmo normal de estudio; el ausentismo y la tasa de abandono de la escuela están vinculados a muchos problemas sociales, incluyendo: la delincuencia, pobreza, exclusión social, desintegración familiar, hija madre adolescente, el abuso de drogas y alcohol, problemas matrimoniales, violencia familiar, bajos sueldos, desempleo, entre otros.

En términos generales cuando se analiza el ausentismo escolar, éste, puede estar referido a la ausencia del estudiante o del maestro, ya que en los sistemas educativos latinoamericanos la ausencia de éste último también es un problema significativo.

Beitler, (s.f.). Sostiene que el ausentismo puede ser un hecho físico o mental en las personas y que implica la falta de concentración dentro de las aulas.

- **Autoevaluación**

Proceso de evaluación desarrollado por la propia persona a evaluarse; si se toma en cuenta que la evaluación es una comparación entre una situación ideal con la real para emitir un juicio de valor, la autoevaluación requiere una considerable cuota de responsabilidad y honestidad para emitir dicho juicio de valor, ya el sujeto que practica la autoevaluación es juez y parte, es decir, es el evaluado y el evaluador. Esta circunstancia practicada en el aula no excluye el rol del docente para dar indicaciones o rúbricas sobre los procedimientos o criterios en la autoevaluación. La autoevaluación en sí misma es un requerimiento esencial de cara a la educación para la vida, ya que el individuo en su realidad técnica o profesional deberá practicar constantemente la autoevaluación de forma responsable. Este concepto también se utiliza en los procesos de evaluación y acreditación en Educación Superior bajo el formato de “autoestudio” institucional, como ejercicio previo a la visita de pares evaluadores.

- **Competencias**

Se puede definir “competencia”, en el ámbito educativo, como una capacidad para realizar algo. Implica conocimientos, habilidades, destrezas, actitudes y comportamientos armónicamente integrados, para el desempeño exitoso en las distintas circunstancias de una función.

Desde la perspectiva educativa, la competencia lleva al estudiante a utilizar sus conocimientos para realizar las actividades, tanto en el plano personal, como

académico y social. Se trata, entonces, de un conjunto de habilidades y conocimientos que permiten al estudiante desempeñarse eficientemente, en el ámbito de las áreas académica, personal y social.

- **Contenidos formativos**

Conjunto de aspectos teóricos y prácticos que componen un curso; son asequibles, completos, atractivos, estimuladores y facilitadores del acceso a otras fuentes complementarias de información.

- **Deserción escolar**

La deserción escolar es el acto deliberado o forzado mediante el cual un niño (a) deja su aula o centro escolar; este abandono tiene a la base múltiples causas, entre ellos: bajos ingresos económicos, pobreza, difícil acceso a la escuela o largas distancia entre las comunidades y las escuelas, ruralidad, embarazo precoz, trabajo infantil, violencia, delincuencia, guerras, entre otros.

- **Heteroevaluación**

(Hetero, voz griega que significa: otro o distinto) Es la valoración que realiza el tutor, profesor o maestro (a) al estudiante (inclusive puede ser entre estudiantes, ver: Coevaluación), sobre la apropiación, comprensión e integración de conocimientos a su estructura cognitiva y que se evidencia (o debe evidenciarse) en el desarrollo de las diferentes actividades de aprendizaje propuestas para la unidad de estudio correspondiente. Contraposición de auto-evaluación.

- **Nota (calificación)**

Muchos padres y madres de familia se afligen por las “notas” bajas de sus hijos, y transmiten y traducen la preocupación a través de diversas medidas, particularmente con castigos de diversa índole (nada de televisión, cero salidas con sus amigos, quitándoles juguetes preferidos, retirando la mesada, etc.), no obstante, el episodio se repite una y otra vez hasta que produce el fracaso escolar de la repitencia, la deserción o un conflicto intrafamiliar.

Pero el problema no es la “nota”, y tal como lo señala Quijano, experimentado maestro y director, es necesario ir a las raíces, particularmente a: a) los métodos y hábitos de estudio; b) al tiempo dedicado al entretenimiento y a realizar las tareas; y c) al seguimiento que los padres y madres deben dar en el hogar, de lo que han aprendido en el colegio, a modo de refuerzo. Claro está, hay una gran cuota de responsabilidad de la institución educativa, pero esto es una parte del macro-proceso pedagógico al que están expuestos los niños (as) y jóvenes.

Más allá del adagio de que: En la escuela se recibe información y en la familia educación, es importante caer en la cuenta de que todos los entornos generan aprendizajes negativos o positivos, veamos algunos casos: a) las horas y calidad de programas de TV. b) los amigos y el tipo de juegos y actividades; c) la exposición ante los problemas o discusiones de los padres, madres, parientes y servicio doméstico; d) la internet y los sitios que visite; e) el tipo de recreación acostumbrada en los fines de semana; f) el entretenimiento y las formas de esparcimiento de sus padres y hermanos; entre otros.

Como padres y madres de familia, no debemos extrañarnos que nuestro hijo saque una mala nota, si primero, no sabemos lo que hace o como se entretiene; tampoco debemos extrañarnos de los resultados si no le damos seguimiento a lo que sucede académicamente en la semana; es triste, pero es una realidad: muchos padres y madres son los últimos en enterarse del fracaso escolar de sus hijos a pesar que viven con ellos.

Una agobiada vida laboral o social y problemas “más elevados”, hacen que los hijos pasen a un segundo plano en las prioridades de la familia, y cuando llegan las notas comienza la hecatombe; pero lo peor, vamos generando en nuestros hijos una cultura análoga: lo importante es la nota, lo importante es pasar la materia, si aprendió o no eso es circunstancial y periférico, lo que a su vez se traduce en credencialismo, en mediocridad y en pragmatismo; inclusive, esta cultura de la “nota” hace que el estudiante estudie o se dedique más en época

de exámenes: error, la evaluación eso debe ser: sumativa, continua, diagnóstica, formativa integral (aquí también el docente debe tener cuidado).

- **Repitencia**

La repitencia, como vocablo usual en el lenguaje académico, se entiende como el hecho mediante el cual el estudiante se ve obligado a cursar más de una vez un grado en uno de los niveles educativos.

La repitencia es un indicador de deficiencia escolar, ya que se hace una inversión por estudiante cada año lectivo y si repite grado la inversión se convierte en improductiva, por lo menos en términos estadísticos. Se ha podido determinar que la repitencia disminuye la autoestima. El estudiante, repitente comienza a percibirse como incapaz de afrontar con éxito la enseñanza escolarizada.

- **Indicadores de logro y los contenidos**

Los indicadores de logro se refieren a la actuación; es decir, a la utilización del conocimiento.

Son comportamientos manifiestos, evidencias, rasgos o conjunto de rasgos observables del desempeño humano que, gracias a una argumentación teórica bien fundamentada, permiten afirmar que aquello previsto se ha alcanzado.

- **El plan y la planificación**

Como docente previo a iniciar el proceso de planificación, seguramente pensará el tema que planificará, cómo lo hará, con qué recursos, cuándo, dónde y quiénes serán los actores. Solamente después de formarse esas ideas procederá a escribirlo. El plan es la idea preconcebida y la planificación; por medio del cual dejamos plasmados el plan.

En la docencia, el plan y su respectiva planificación son importantes porque contribuyen a reducir imprevistos durante el desarrollo de la clase y prever cuáles competencias, indicadores de logro y contenidos se alcanzarán a lo largo de un período determinado. De igual forma, permiten prever las actividades, los recursos y las técnicas de evaluación que se utilizarán para asegurar el alcance de los elementos curriculares.

Planificar el proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación, significa tomar decisiones. En el caso de la planificación de los aprendizajes, son las y los docentes los primeros responsables de planear la tarea educativa.

- **Planificación**

La planificación es una herramienta técnica que coadyuva a la toma de decisiones para él o la docente, por ser producto de la evaluación de los aprendizajes y el desarrollo de los alumnos y alumnas.

Tiene como propósito facilitar la organización de elementos que orienten el proceso educativo. Por lo tanto, es importante lograr una relación coherente entre los resultados de la evaluación, lo que se piensa (plan) y lo que se hace (desarrollo del plan o planificación).

- **La evaluación**

La evaluación es una herramienta que permite ayudar al crecimiento personal de los y las estudiantes por medio de la guía y orientación que se les proporciona dentro del proceso de aprendizaje. Valorar el rendimiento de los y las estudiantes, en torno a sus progresos con respecto a ellas y ellos mismos. Detectar dificultades de aprendizaje. Detectar, así mismo, los problemas en el proceso de enseñanza y en los procedimientos pedagógicos utilizados de cara a mejorar la calidad educativa.

### 2.2.11. Funciones del proceso enseñanza-aprendizaje

- **Las funciones de la enseñanza**

Según Gagné, (s.f.). La enseñanza tiene 10 funciones:

- a. Estimular la atención y motivar
- b. Dar a conocer a los alumnos los objetivos de aprendizaje
- c. Activar los conocimientos y habilidades previas de los estudiantes. Relevantes para los nuevos aprendizajes a realizar (organizadores previos)
- d. Presentar información sobre los contenidos a aprender u proponer actividades de aprendizaje
- e. Orientar las actividades de aprendizaje de los estudiantes
- f. Incentivar la interacción de los estudiantes con las actividades de aprendizaje, con los materiales, con los compañeros... y provocar sus respuestas
- g. Tutorizar, proporcionar feed-back a sus respuestas
- h. Facilitar actividades para la transferencia y generalización de los aprendizajes
- i. Facilitar el recuerdo
- j. Evaluar los aprendizajes realizados.

### CAPÍTULO III

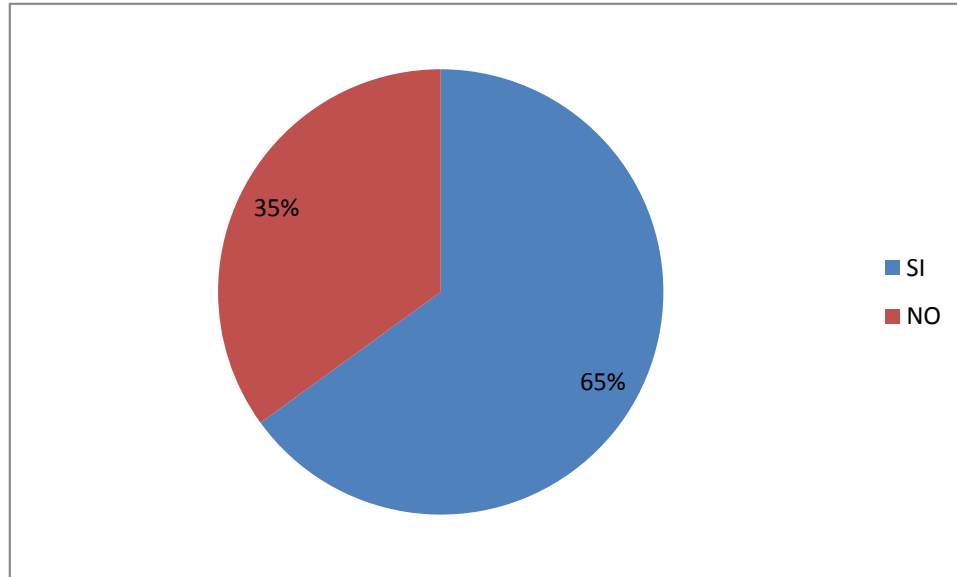
#### PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

En este apartado se encuentran los resultados cuantitativos y cualitativos obtenidos de la investigación de campo ejecutado por medio de los instrumentos de trabajo: Guía de entrevista para estudiantes, Guía de entrevista para profesores y Guía de observación para profesores, con el propósito de conocer el uso del idioma materno en el salón de clases por estudiantes y profesores, originado por las variables planteadas en la investigación: Práctica del idioma materno y Proceso enseñanza-aprendizaje. La investigación de campo se realizó con estudiantes y profesores del Instituto Nacional de Educación Básica, del municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango.

La primera variable: La Práctica del idioma materno; durante el proceso de formación en el Ciclo de Educación Básica, el estudiante desarrolle sus habilidades lingüísticas en la práctica del idioma materno para mejorar el conocimiento pragmático y social de la lengua; con el fin de propiciar el conocimiento, la revalorización y el aprecio por la propia cultura, y a perfeccionar el dominio del idioma materno o de un segundo idioma.

Según Niu, (2012). EL aprendizaje en su propio idioma en los primeros años como estudiante no es un lujo, sino un derecho fundamental de acceso a las oportunidades educativas. Además, su capacidad para aprender un segundo o más idiomas se determina por la práctica del idioma materno para que los estudiantes no pierdan lo aprendido y se les facilite el manejo de cualquiera de las lenguas que se puedan dar, es de suma importancia la fuerza de los fundamentos lingüísticos de su lengua materna. La práctica del idioma materno favorece y se incorpora desde el seno familiar.

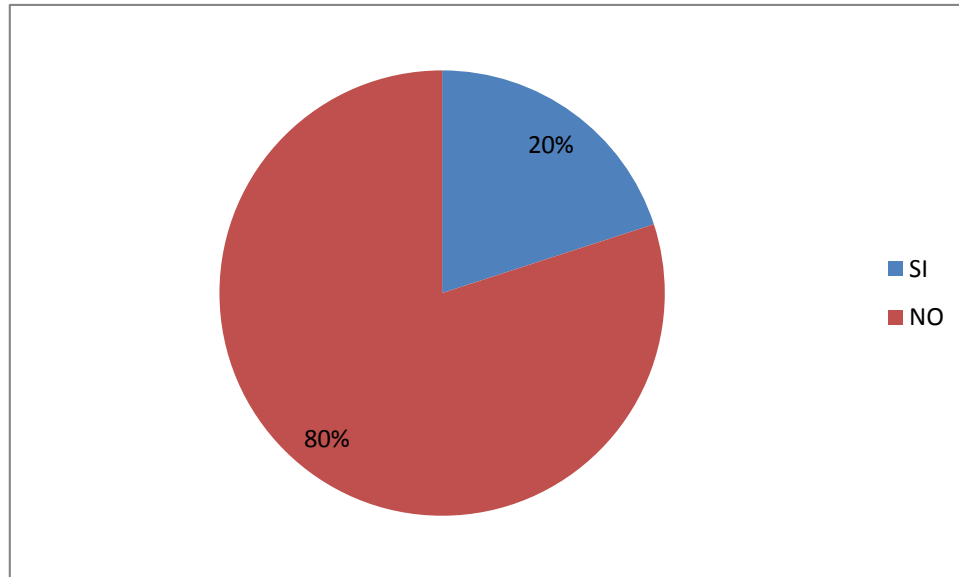
La habilidad en el idioma materno es imprescindible para el aprendizaje posterior ya que constituye la base del pensamiento. Los resultados cuantitativos y cualitativos obtenidos de las guías de entrevista a estudiantes y profesores y guías de observación a profesores en las aulas, se muestran en las gráficas estadísticas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, y 10.

**GRÁFICA No. 1****LA PRÁCTICA DEL IDIOMA MATERNO MEJORA LA COMUNICACIÓN**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Los resultados obtenidos a través de la investigación en la gráfica se muestran que el 65% de los estudiantes entrevistados confirmaron que la práctica del idioma materno en las aulas mejora la comunicación con el profesor que imparte clases, mientras el 35% de estudiantes ratificaron que la práctica del idioma materno no mejora la comunicación con el profesor que imparte clases.

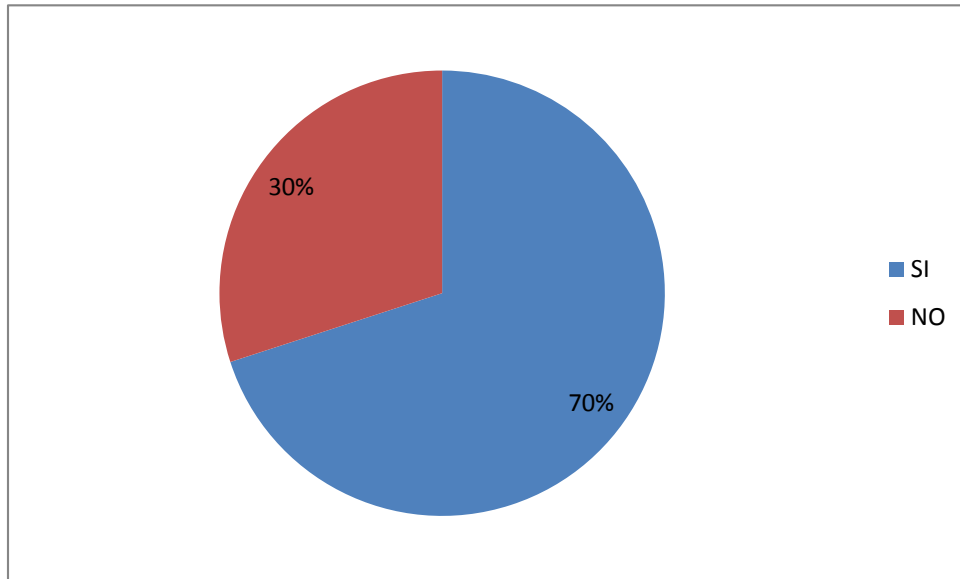
La mayoría de los estudiantes entrevistados indicaron que la práctica del idioma materno con los profesores en la clase mejora la comunicación, además fortalece oralmente el idioma, y ayuda a mejorar la calidad del aprendizaje. La minoría de los estudiantes entrevistados expresaron que no todos los profesores tienen dominio del idioma materno por lo que no es posible encontrar el fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural.

**GRÁFICA No. 2****MUESTRA INTERÉS POR APRENDER EL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Los datos establecidos en la gráfica indican que el 20% de los profesores observados muestran interés por aprender el idioma materno del estudiante, mientras el 80% de profesores no muestran interés por aprender el idioma materno del estudiante.

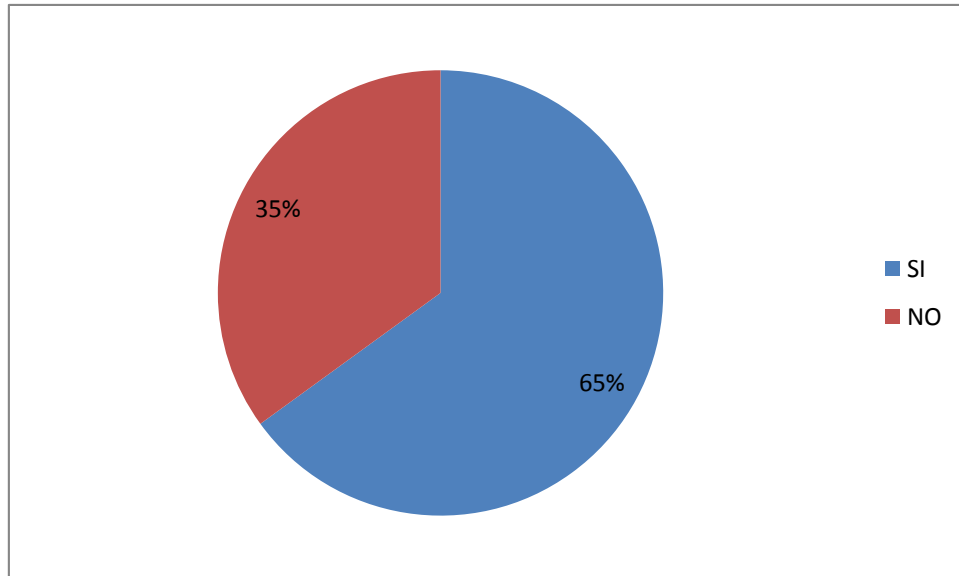
El máximo porcentaje representado en la gráfica indica que los profesores que imparten las clases no se comunican en el idioma materno del estudiante, significa que los profesores utilizan únicamente el idioma español para conversaciones. Mientras la minoría de profesores muestra interés por aprender el idioma del estudiante, a pesar de las dificultades que presentan en el dominio del mismo, hacen el mínimo esfuerzo para dirigirse con los estudiantes durante el desarrollo de las clases.

**GRÁFICA No. 3****ES IMPORTANTE LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

De acuerdo a los resultados representados en la gráfica se determina que el 70% de los profesores entrevistados indicaron que la enseñanza del idioma materno en la escuela es importante para su conservación, y el 30% de profesores afirmaron que la enseñanza del idioma materno en la escuela no es importante para su conservación.

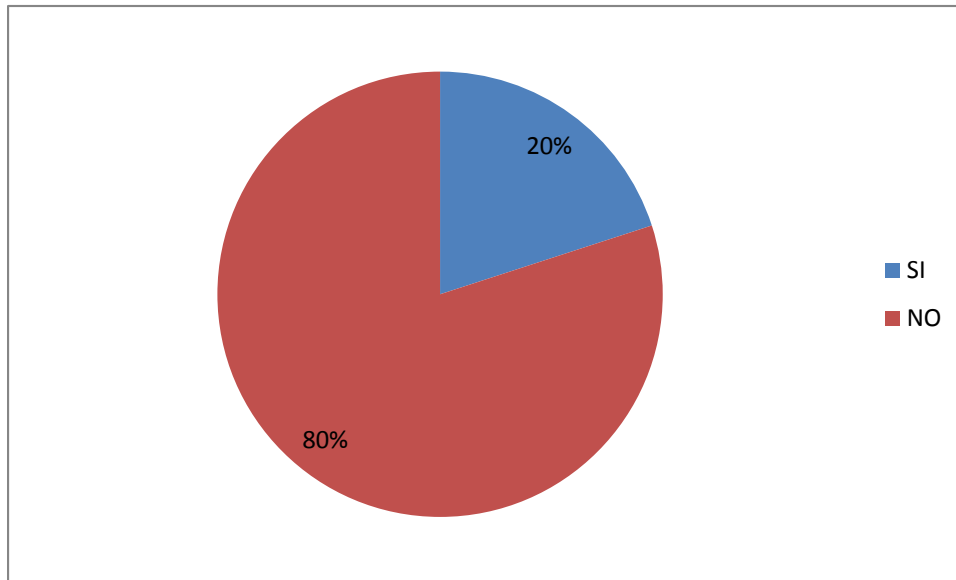
La mayoría de los profesores entrevistados expresaron que la enseñanza del idioma materno en la escuela es importante para su conservación, porque crea autoestima e identidad cultural en los estudiantes. El porcentaje mínimo de los profesores indicaron que la enseñanza del idioma materno en la escuela no es importante para su conservación porque consideran que los estudiantes tienen el dominio del idioma desde la familia.

**GRÁFICA No. 4****LA PRÁCTICA DEL IDIOMA MATERNO ES NECESARIA**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Los resultados de la investigación expresan que el 65% de los estudiantes entrevistados consideraron que la práctica del idioma materno es necesaria para su conservación, sin embargo, el 35% de estudiantes señalaron que la práctica del idioma materno no es necesaria para su conservación.

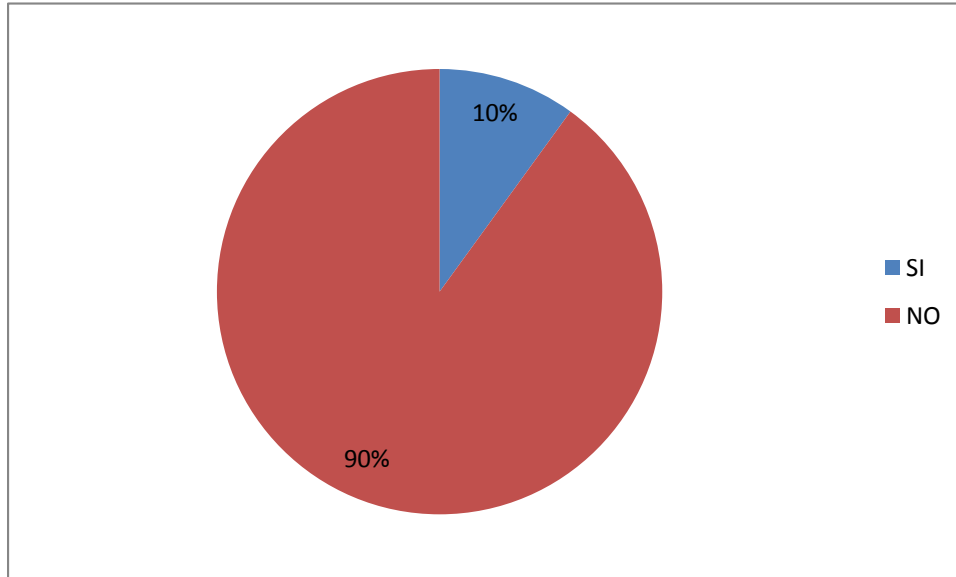
La mayoría de los estudiantes entrevistados aseguraron que la práctica del idioma materno es necesaria para su conservación, para que de generación en generación se vaya desarrollando y fortaleciendo la identidad lingüística. La minoría de estudiantes entrevistados señaló que la práctica del idioma materno no es necesaria para su conservación, porque en el aspecto comunicativo no trasciende en otros ámbitos y culturas.

**GRÁFICA No. 5****SE COMUNICA EN EL IDIOMA MATERNO DURANTE SUS CLASES DIARIAS**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

De acuerdo a los resultados de la investigación, se muestra que el 20% de los profesores entrevistados expresaron que se comunican en el idioma materno de los estudiantes durante las clases diarias, mientras que el 80 % de profesores afirmaron que no se comunican en el idioma materno de los estudiantes durante las clases.

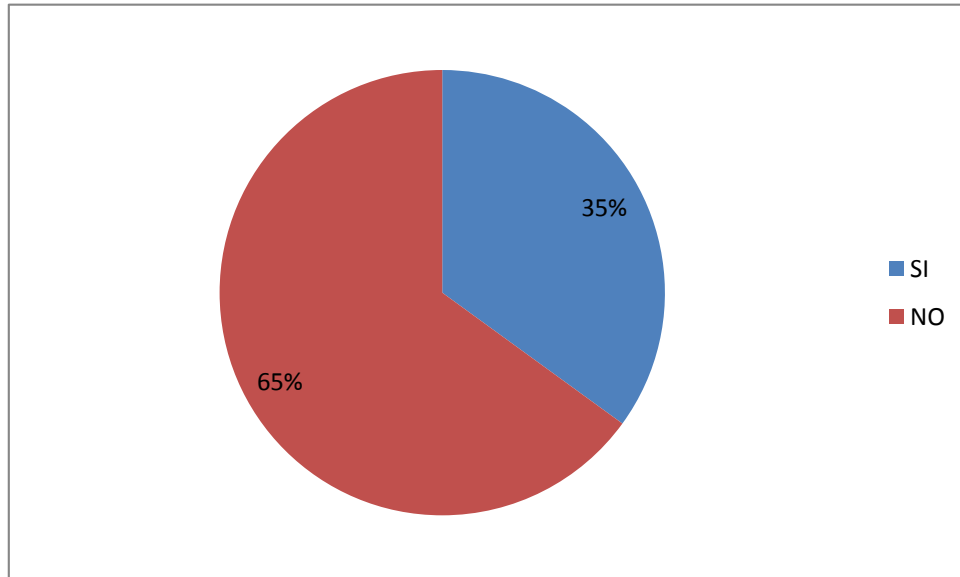
El porcentaje mínimo de profesores entrevistados aseveró comunicarse en el idioma materno de los estudiantes durante las clases diarias, expresó tener dominio del idioma y le sirve de apoyo para mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje. Sin embargo, el mayor porcentaje no usa el idioma materno como medio de comunicación, porque no cuenta con habilidades lingüísticas en el mismo.

**GRÁFICA No. 6****SE COMUNICAN EN EL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Los datos que se representan en la gráfica señalan que el 10% de los profesores entrevistados expresaron que se comunican en el idioma materno de los estudiantes durante la clase, y el 90% de profesores aseguran no comunicarse en el idioma materno de los estudiantes durante la clase.

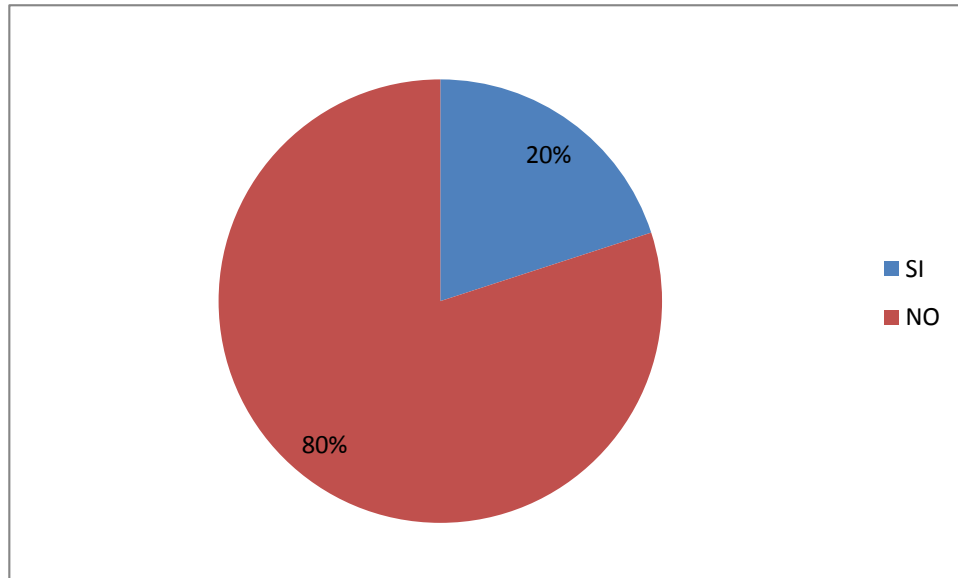
El porcentaje mínimo de los profesores indicó que se comunica en el idioma materno con los estudiantes durante la clase, porque considera poseer la habilidad oral en el idioma y además comparte la misma etnia con los estudiantes. El alto porcentaje de los profesores no tiene comunicación en el idioma materno con los estudiantes durante la clase que imparte porque tiene deficiencias lingüísticas. Significa que los profesores utilizan el idioma español para impartir sus clases, lejos de fortalecer el bilingüismo.

**GRÁFICA No. 7****TIENE HABILIDADES LINGÜÍSTICAS EN EL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Según los resultados derivados de la investigación muestran que el 35% de los profesores entrevistados aseguraron tener habilidades lingüísticas en el idioma materno de los estudiantes para facilitar el aprendizaje, mientras que el 65% de profesores expresaron que no tienen habilidades lingüísticas en el idioma materno de los estudiantes para facilitar el aprendizaje.

El mínimo porcentaje de los profesores entrevistados, señalaron que poseen dominio del idioma materno del estudiante, sin embargo, no lo emplean con frecuencia para facilitar el aprendizaje, porque los temas tienen alto grado de dificultad en su traducción. Mientras que la mayoría de profesores afirmaron facilitar el aprendizaje haciendo uso del idioma español.

**GRÁFICA No. 8****DOMINA EL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

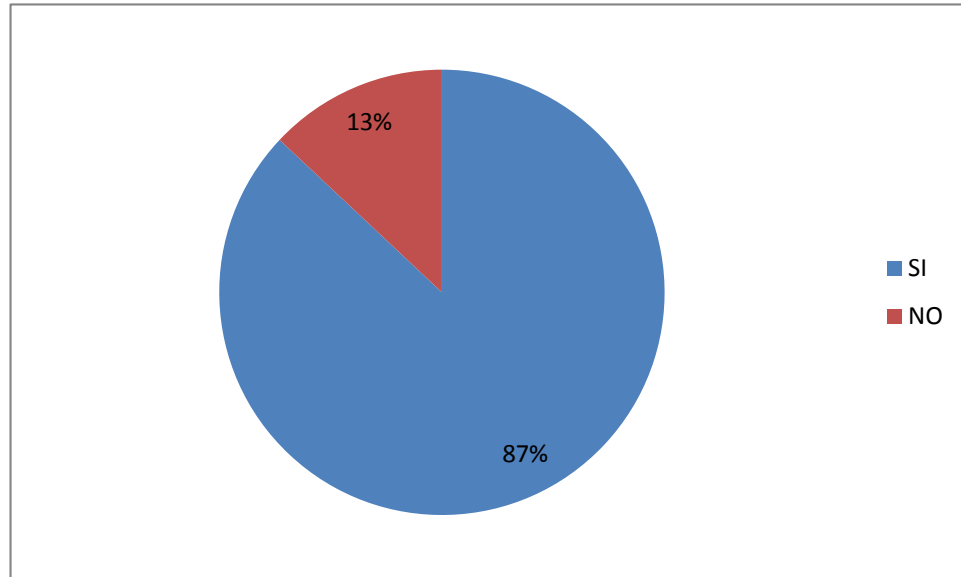
Los datos de la investigación descrita en la gráfica determinan que el 20% de los estudiantes entrevistados expresaron que los profesores que imparten las áreas de aprendizaje dominan el idioma materno, mientras que el 80% de estudiantes afirmaron que los profesores que imparten las áreas de aprendizaje no tienen dominio del idioma materno.

EL porcentaje mínimo de los estudiantes entrevistados, citaron que los profesores que imparten las áreas de aprendizaje tienen dominio del idioma materno, por lo que no tienen problemas para entablar la comunicación recíproca. El alto porcentaje de estudiantes afirmaron que los profesores no tienen dominio del idioma materno, generalmente utilizan el idioma español para comunicarse entre ellos.

## **ESCRIBE EL IDIOMA MATERNO**

De acuerdo a los resultados originados de la investigación señalan que el 100% de los estudiantes no tienen el dominio escrito del idioma materno en las actividades escolares.

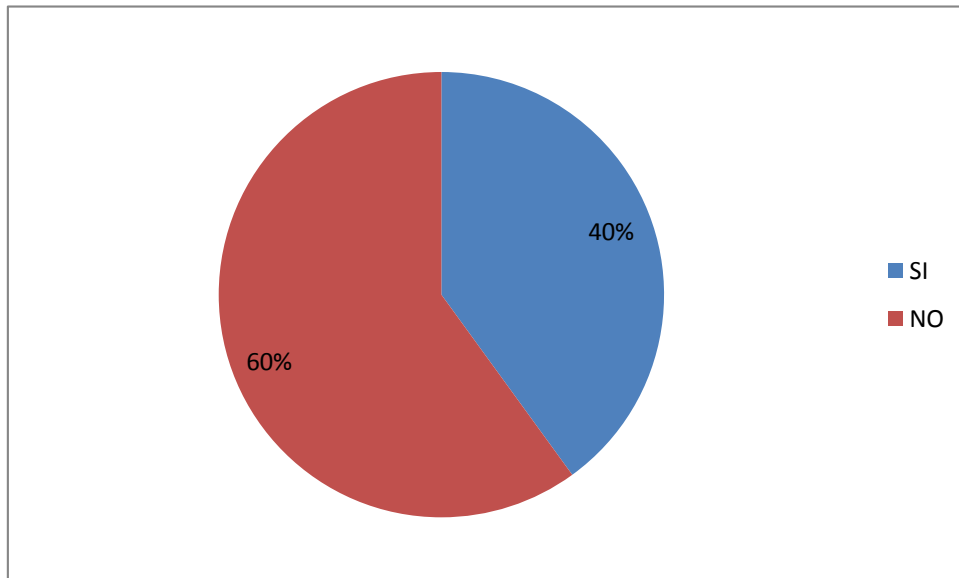
Los profesores entrevistados expresaron categóricamente que los estudiantes no tienen la habilidad escrita en su propio idioma, no así en el aspecto oral. Esta debilidad que muestran los estudiantes en la escritura, la adjudican al proceso de enseñanza que se lleva a cabo en el nivel primaria, porque según ellos, las clases en su mayoría son impartidas en el idioma español. Con esto para el nivel medio ciclo básico, la implementación de la educación bilingüe aún es más complicada porque tampoco se tiene la habilidad lingüística suficiente en los mismos profesores.

**GRÁFICA No. 9****LE FACILITA EL USO ORAL Y ESCRITO DEL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

La representación gráfica de los resultados de la investigación muestra que el 87% de los estudiantes entrevistados manifestaron que les facilita el uso oral del idioma materno en las actividades escolares, y el 13% de estudiantes dijeron que les facilita el uso oral del idioma materno.

El alto porcentaje de estudiantes señaló dominar oralmente el idioma materno por la práctica que se tiene desde la casa, situación que le permite el fortalecimiento de la comunicación entre compañeros y profesores. El porcentaje mínimo expresó no poseer con el dominio oral del idioma materno porque en el seno familiar se ha perdido la práctica.

**GRÁFICA No. 10****USA EL IDIOMA MATERNO EN DIÁLOGOS**

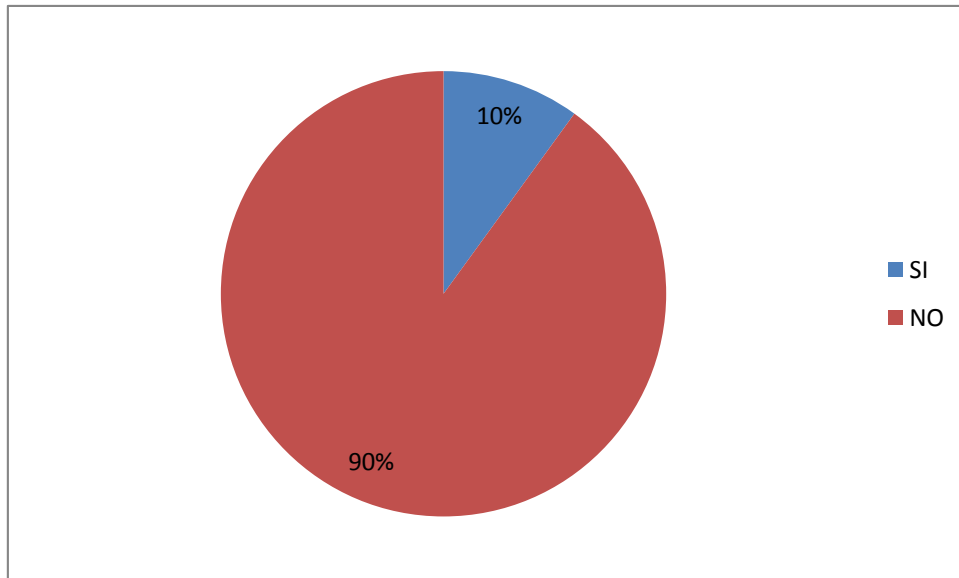
Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Los datos recabados por medio de la investigación se muestran en la gráfica que el 40% de los estudiantes utilizan el idioma materno en diálogos con el profesor y el 60% de estudiantes no emplean el idioma materno en diálogos con el profesor.

De acuerdo a los resultados, los estudiantes en su minoría hacen uso del idioma materno en diálogos con los profesores, porque saben que no todos tienen dominio del mismo, y algunos no permiten que el estudiante hable dentro del salón de clases, su propio idioma. Mientras el alto porcentaje de los alumnos utilizan el idioma español para comunicarse con el profesor, situación que favorece a ambas partes para entenderse mejor.

Segunda variable: Proceso enseñanza-aprendizaje, se considera como el conjunto de actividades que realizan los estudiantes orientados por el profesor para conseguir el logro de los objetivos educativos que pretenden; constituyen una actividad individual, aunque se desarrollan en un contexto social y cultural, que se producen con los conocimientos previos y nuevos.

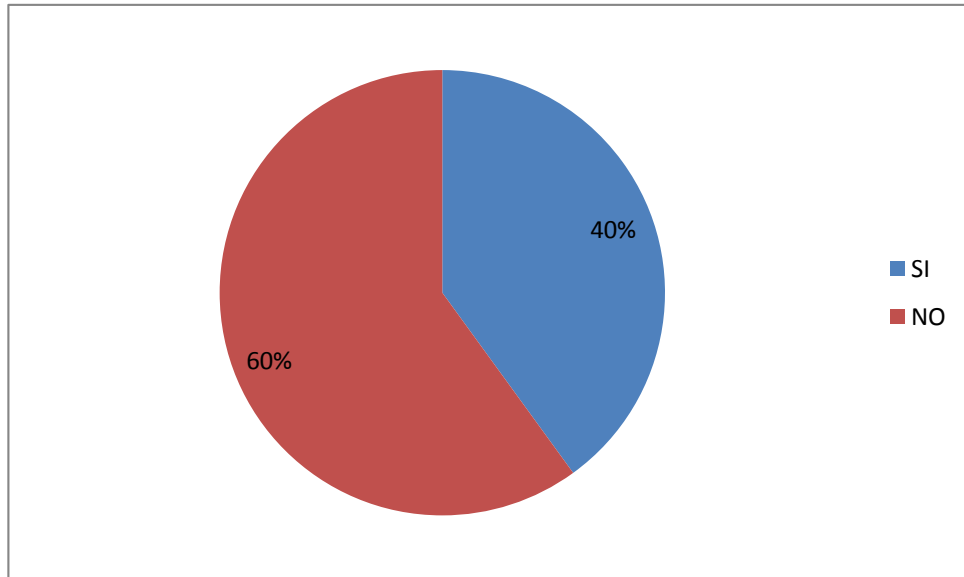
Según Hernández, (1989). El proceso enseñanza aprendizaje es el acto por el cual un alumno intenta captar y elaborar los contenidos expuestos por el profesor, o por cualquier otra fuente de información, o través de medios (técnicas de estudio o de trabajo intelectual). Este proceso de enseñanza aprendizaje es realizado en función de unos objetivos, que pueden o no identificarse con los del profesor y se lleva a cabo dentro de un determinado contexto. Los resultados cuantitativos y cualitativos obtenidos de las guías de entrevista a estudiantes y profesores y guías de observación a profesores en las aulas, se muestran en las gráficas estadísticas 11, 12, 13, 14 y 15.

**GRÁFICA No. 11****DESARROLLA EL PROCESO ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN FORMA BILINGÜE**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Los resultados conseguidos de la investigación expresan que el 10% de los profesores desarrollan el proceso enseñanza-aprendizaje en forma bilingüe, mientras que el 90% de los profesores no desarrollan el proceso enseñanza-aprendizaje en forma bilingüe.

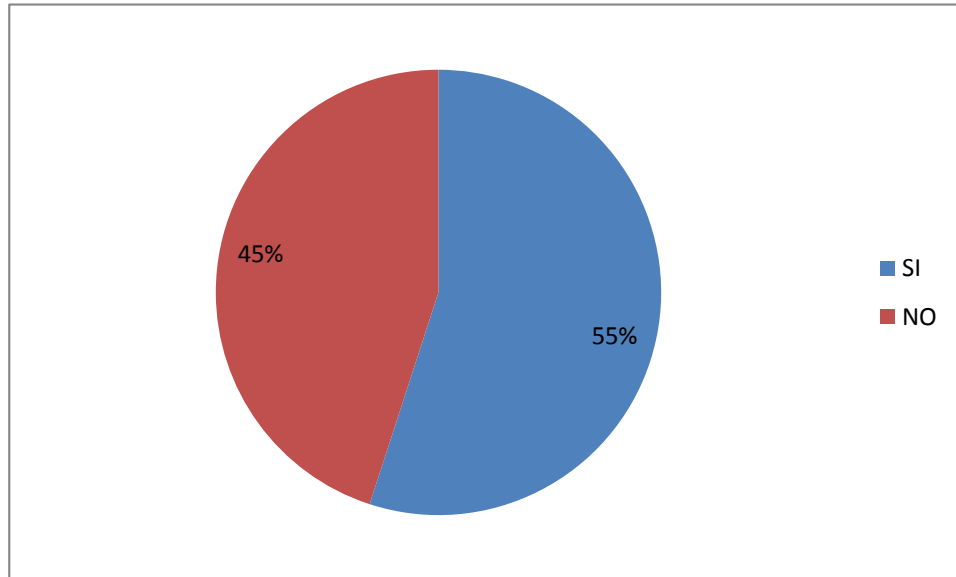
La mayoría de los profesores observados en las aulas no desarrollan el proceso enseñanza-aprendizaje en forma bilingüe, utilizan el idioma español para comunicarse con los estudiantes, este resultado refleja que la educación bilingüe intercultural es inexistente en el nivel medio ciclo básico, a pesar de la existencia de bases legales de la educación bilingüe intercultural para todos los niveles y modalidades educativas del país. El idioma español es el medio más eficaz para desarrollar los temas educativos.

**GRÁFICA No. 12****APRENDE MEJOR EN SU IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Según los datos logrados a través de la investigación, se determina que el 40% de los profesores entrevistados expresaron que el uso del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje, los estudiantes aprenden mejor, mientras que el 60% de profesores manifestaron que el uso del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje los estudiantes no aprenden mejor.

El porcentaje mínimo de profesores, confirmó que los estudiantes aprenden mejor cuando el proceso enseñanza-aprendizaje se imparte en el idioma materno, medio que posibilita la asimilación de los conocimientos. Y el mayor porcentaje de los profesores, expresó que los estudiantes tienen la misma calidad de aprendizaje cuando las clases se imparten en idioma español.

**GRÁFICA No. 13****EL IDIOMA MATERNO MEJORA SU APRENDIZAJE**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

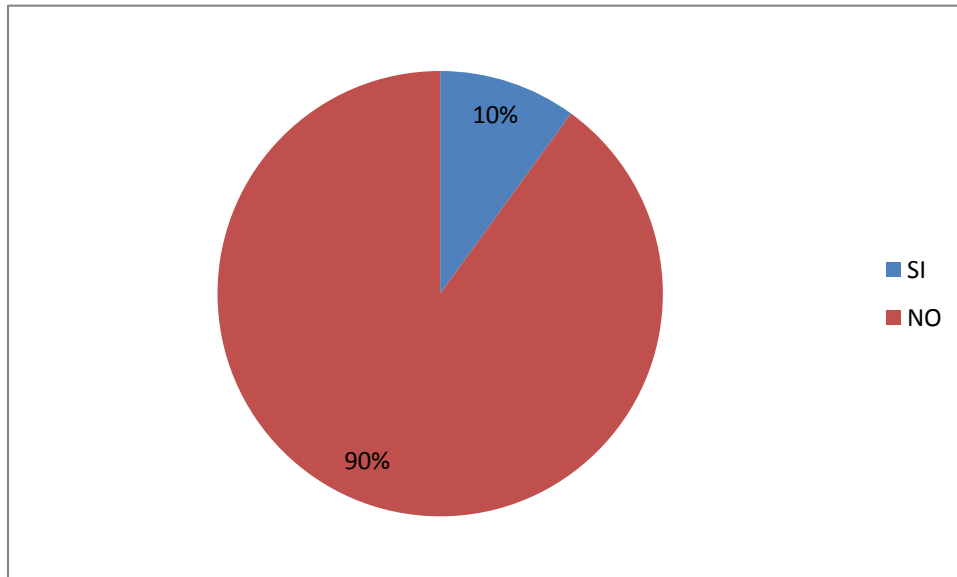
A través de la investigación se logra establecer que el 55% de los estudiantes entrevistados, expresaron que el uso de su idioma materno dentro de las aulas mejora su proceso aprendizaje y el 45% de estudiantes señalaron que no mejoran su proceso aprendizaje con el uso de su idioma materno dentro de las aulas.

La mayoría de los estudiantes entrevistados, reconocieron que con el uso del idioma materno en las aulas mejoran su proceso aprendizaje, porque es el idioma que mejor dominan en su expresión oral, entonces, es importante facilitar el proceso desde el idioma y cultura, así mismo ayudan a mejorar las relaciones con las personas que están a sus alrededores.

## **FACILITA EL PROCESO ENSEÑANZA-APRENDIZAJE A TRAVÉS DE PROGRAMAS DE ESTUDIO**

Los resultados alcanzados de la investigación determinan que el 100% de los profesores que tienen a su cargo las áreas de aprendizaje con los estudiantes facilitan el proceso de enseñanza con programas de estudio.

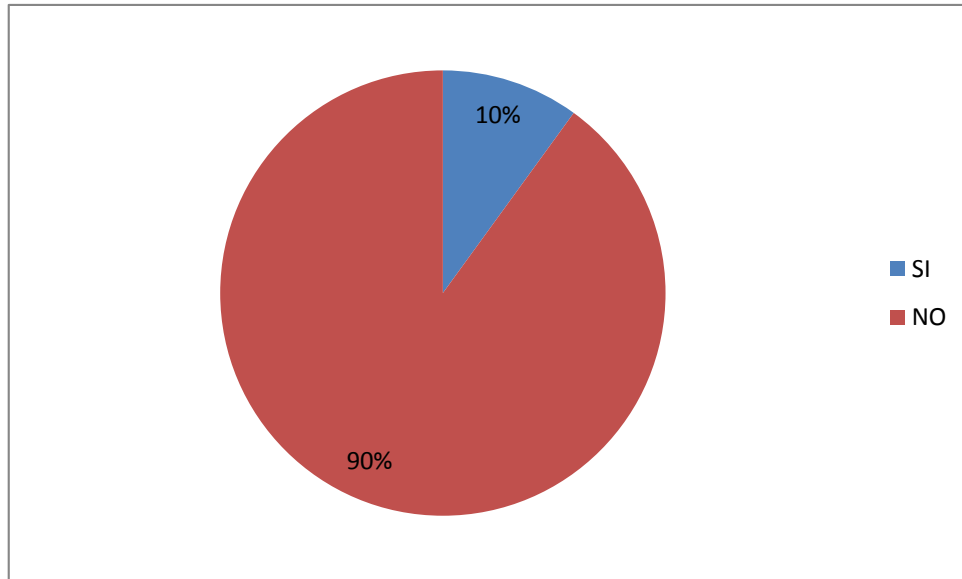
Los profesores que imparten las áreas de aprendizaje en el nivel medio ciclo básico, tienen la responsabilidad de presentar programas de estudio al inicio de las clases o al comienzo de un bimestre que orienta de manera adecuada la labor que desempeñan. Estos programas de estudio también se dan a conocer a los estudiantes con el propósito de mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje para que ellos tengan la posibilidad de ir adelantando la práctica o el desarrollo de los temas, considerando que muchos les interesa mejorar la calidad de su formación académica.

**GRÁFICA No. 14****USA MATERIALES DIDÁCTICOS EN EL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Los resultados alcanzados por medio de la investigación muestran que el 10% de los profesores observados hacen uso de materiales didácticos en el idioma materno para desarrollar las clases, mientras el 90% de profesores no hacen uso de materiales didácticos en el idioma materno para desarrollar las clases.

El porcentaje mínimo representado en la gráfica, indicó que el profesor elabora materiales didácticos en el idioma materno de los estudiantes para facilitar el proceso enseñanza-aprendizaje. Mientras que la mayoría de los profesores no elaboran materiales didácticos, porque no dominios lingüísticos del idioma materno de los estudiantes.

**GRÁFICA No. 15****PROMUEVE ACTIVIDADES EDUCATIVAS EN EL IDIOMA MATERNO**

Fuente: Diseño propio, originado de los resultados de la investigación de campo.

Según los resultados derivados de la investigación se establece que el 10% de los profesores observados promueven actividades educativas para el fortalecimiento de la enseñanza-aprendizaje en el idioma materno de los estudiantes, mientras el 90% de profesores no promueven actividades educativas para el fortalecimiento de la enseñanza-aprendizaje en el idioma materno.

Este resultado refleja que los profesores en su mayoría no originan actividades educativas para el fortalecimiento de la enseñanza-aprendizaje en el idioma materno de los estudiantes, esto significa, que todas las tareas educativas se elaboran, únicamente en el idioma español.

## **CAPÍTULO IV**

### **ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS**

La investigación denominada “La práctica del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje de los alumnos de primero a tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, se realizó con base al problema de investigación “El uso del idioma materno incide en el proceso enseñanza-aprendizaje” y se llevó a cabo con la finalidad de identificar los factores que influyen en la práctica del idioma materno de los estudiantes.

#### **4.1. Práctica del idioma materno**

La práctica del idioma materno es la primera variable; que fundamentó la investigación de campo, y determinó cual es el uso del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje en los estudiantes.

El uso del idioma materno, constituye la base del pensamiento, por lo que favorece en gran medida la capacidad de aprender uno o más idiomas con facilidad, y además tiene como finalidad de mejorar la calidad del aprendizaje en todos los niveles. Si se llevara a cabo el uso del idioma materno en las aulas, se tiene menos dificultad de interpretación, comprensión y análisis de los temas educativos y por consecuencia mejoraría el rendimiento y calidad educativa.

La lengua constituye uno de los elementos importantes en el proceso de aprendizaje, a través de ella se transmite y desarrolla la cultura; por lo tanto, partir de la cultura propia del estudiante se amplía sus habilidades cognitivas y afectivas que le permiten desenvolverse con identidad cultural y lingüística, y comunicarse de manera fluida en su propio idioma o en otros idiomas con las personas que les rodea. Los resultados de la investigación que aparece en la

gráfica 13, arrojaron que al facilitarle la enseñanza aprendizaje en el idioma materno, los estudiantes mejoran la calidad de su educación.

Grisbski, (2004). Indica que el uso del idioma materno como medio y objeto de transmisión y construcción de los aprendizajes del alumno, garantiza su desarrollo integral y a la vez le sirve para reafirmar su identidad étnica y cultural al cual pertenece.

Desde esta perspectiva el proceso enseñanza-aprendizaje debería darse en forma bilingüe, ya que la escuela propicia un ambiente seguro que respalda la libertad y confianza en expresarse en su mismo idioma.

#### **4.2. Proceso enseñanza-aprendizaje**

Con la aplicación de la guía de entrevista dirigida a los estudiantes, se obtuvo la siguiente información: los estudiantes usan el idioma materno oralmente, porque consideran que la práctica del idioma materno es necesaria para su conservación, los profesores no se comunican en el idioma materno durante las clases, al estudiante le facilita el uso oral del idioma materno en las actividades escolares específicas, no así el uso escrito. Estos resultados se confrontaron en las gráficas 2, 3 y 4.

Con la aplicación de la guía de observación a profesores se obtuvo los siguientes resultados: todos los profesores no dan a conocer la importancia del uso del idioma materno a los estudiantes, el docente no muestra interés por aprender el idioma materno del estudiante, no utilizan el idioma materno en el aula para mejorar la relación con sus estudiantes, (gráfica 5). La mayoría de los estudiantes usa el idioma materno en diálogos con los profesores, a pesar de las prohibiciones que existen. El profesor no desarrolla el proceso enseñanza-aprendizaje en forma bilingüe (gráfica 6). La mayoría de los profesores no desarrollan el proceso enseñanza-aprendizaje en contexto cultural del estudiante.

Las preguntas relacionadas a los indicadores y específicas para la variable Proceso enseñanza-aprendizaje, dirigidas para los profesores dieron como resultado: No desarrollan el proceso enseñanza-aprendizaje en forma bilingüe, no ajustan los temas a algunas realidades educativas, aplican estrategias para verificar el aprendizaje para medir debilidades y fortalezas individuales y colectivas de los estudiantes, algunos creen que al usar el idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje aprenden mejor los estudiantes, no facilitan el aprendizaje a través de habilidades lingüísticas, no usan materiales didácticos en el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, en el idioma materno.

La mayoría de los profesores entrevistados opinaron: Que no les facilita el uso del idioma materno para desarrollar sus clases, no tienen habilidades lingüísticas en el idioma materno para facilitar el aprendizaje, afirman que los estudiantes hacen uso oral del idioma materno solo en actividades culturales, no así en las áreas que cada quien imparte, verifican el aprendizaje de los estudiantes por medio de estrategias, creen que al usar el idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje aprenden mejor los estudiantes, consideran importante la enseñanza del idioma materno en la escuela para su conservación, dicen que es fundamental para el sostenimiento de la cultura y la identidad étnica de los estudiantes, creen que la importancia que se le ha dado al idioma español ha influido en la pérdida del idioma materno del estudiante, no se comunican en el idioma materno durante la clase, no usan materiales didácticos para facilitar el proceso enseñanza-aprendizaje en el idioma materno de los estudiantes.

Los resultados obtenidos de las guías de entrevista a profesores y a estudiantes, guía de observación a profesores, resaltan que la educación bilingüe intercultural en el sistema educativo del nivel medio ciclo básico, es deficiente, primero porque los profesores asignados para las áreas de aprendizaje no tienen el dominio al cien por ciento del idioma materno de los estudiantes.

## CONCLUSIONES

1. Se identificó que el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes es deficiente, porque los profesores no poseen las habilidades lingüísticas para poder desarrollar las clases que imparten.
2. Se identificó cómo se desarrolla el aprendizaje del idioma materno en los estudiantes, los profesores no llevan el proceso enseñanza-aprendizaje en forma bilingüe, porque las temáticas que imparten, tienen un alto grado de dificultad en su traducción.
3. Se analizó cómo influye el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes, influye de manera positiva en el proceso si se lleva a cabo con las disposiciones establecidas en el Nuevo Currículum Nacional Base-CNB, creado por el Ministerio de Educación.
4. Se analizó cómo se promueve en los estudiantes la importancia del idioma materno en el aprendizaje, es de interés el desarrollo del idioma en las aulas, ya que fortalece la autoestima personal, cultural y lingüística en los estudiantes.

## RECOMENDACIONES

1. Que se identifique el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes, si la ausencia de la práctica del idioma materno, en el proceso de aprendizaje, es por falta de habilidades lingüísticas en los profesores, por lo tanto, se necesita la implementación de talleres educativos.
2. Que se identifique como se desarrolla el aprendizaje del idioma materno en los estudiantes, con apoyo de personas especializadas en traducción de textos, orienten a los profesores para desarrollar las temáticas en forma bilingüe.
3. Que se analice como influye el uso del idioma materno en el aprendizaje de los estudiantes, influye de manera positiva en el proceso, si se toma con puntualidad el cumplimiento de las disposiciones implementadas en el Nuevo Currículo Nacional Base-CNB, creado por el Ministerio de Educación.
4. Que se analice como se promueve en los estudiantes la importancia del idioma materno en el aprendizaje, y que se tome con interés el desarrollo del idioma en las aulas, ya que fortalece la autoestima personal, cultural y lingüística en los estudiantes.

## REFERENCIAS

### TESIS:

- Ajanel, T. (2016). *Nivel de Comprensión Lectora en Idioma Materno K'iche'*. (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural). Universidad Rafael Landívar de Guatemala.
- Botzoc, O. (2014). *Metodología utilizada por los docentes en el desarrollo del área de comunicación y lenguaje L1 y L2 en primer grado primaria en escuelas bilingües del distrito escolar, No. 16 -16 -30, municipio de santa Catalina La Tinta, departamento de Alta Verapaz.* (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural). Universidad Rafael Landívar de Guatemala.
- Burgos, M. (2009). *Incidencia de la Lengua Materna Q'eqchi' en el Dominio y Desarrollo de la Lectoescritura.* (Tesis de Licenciatura). Universidad de San Carlos de Guatemala.
- De León, G. (2013). *La Metodología activa en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje y la Fundamentación de los Estilos de Aprendizaje en las alumnas de Magisterio de Educación Infantil.*(Tesis de Maestría). Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Hernández, M. (2013). *La Metodología de Enseñanza Aprendizaje Utilizada en el Curso de Comunicación y Lenguaje L1, Provoca Bajo Rendimiento Académico.* (Tesis de Licenciatura) Universidad de San Carlos de Guatemala.

- López, N. (2014). *Métodos para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché*. (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural). Universidad Rafael Landívar de Guatemala.
- López, N. (2012). *Rol del idioma materno Mam en el proceso de enseñanza de la Lectoescritura en el área de L1*. (Tesis de Licenciatura). Universidad de San Carlos de Guatemala.
- López, S. (2013). *Uso de la Metodología en el Desarrollo del Aprendizaje en el Área de Idioma Mam como L1 de los alumnos del primer Ciclo de Educación Primaria*. (Tesis de Licenciatura). Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Raymundo, E. (2013). *Debilidad en el Aprendizaje de Idiomas; ante el Escaso Acompañamiento y Apoyo del MINEDUC*. (Tesis de Licenciatura). Universidad San Carlos de Guatemala.
- Rodríguez, B. (2012). *Investigación denominada Idioma Maya Achi' en los Textos de Comunicación y Lenguaje L1, para el Ciclo de Educación Básica*. (Tesis de Licenciatura). Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Sánchez, C. (2014). *Nivel de Comprensión Lectora en el Idioma Materno Ixil de estudiantes de Quinto Magisterio*. (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural). Universidad Rafael Landívar de Guatemala.
- Teec, A. (2016). *Incidencia de la Aplicación Metodológica en la Enseñanza-Aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' del área de Comunicación y Lenguaje en Sexto Magisterio de Educación Infantil Bilingüe Intercultural del Colegio La Inmaculada de Cobán, Alta Verapaz*.

(Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural).  
Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

Tiño, C. (2014). *Uso del idioma K'iche' en la Práctica de la Lectura de Estudiantes de tercero primaria, de las Escuelas Bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.* (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural). Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

Tiul, S. (2014). *Ámbitos de Uso del Idioma Materno de los Estudiantes de Sexto Primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta, Cantón Las Casas, Cobán, Alta Verapaz.* (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural). Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

Tot, E. (2016). *Incidencia de la metodología de enseñanza-aprendizaje del Idioma Maya Q'eqchi' en el desarrollo de las habilidades comunicativas en estudiantes de los Institutos del Ciclo de Educación Básica, que funcionan en el municipio de San Juan Chamelco, departamento de Alta Verapaz.* (Tesis de Licenciatura Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya). Universidad de San Carlos de Guatemala.

Vicente, P. (2012). *Impacto del Acompañamiento Pedagógico en las Prácticas del Docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma materno k'iche' en municipios de Quiché.* (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural). Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

#### **LIBROS:**

Albizúrez, F. (2006). *Manual de Comunicación Lingüística.* (Tercera Edición) Editorial Universitaria, USAC. Guatemala.

*Diccionario Enciclopédico de Ciencias de la Educación.* (2004) Edición El Salvador.

Galdames, Walquí, y Gustafson, (2011). *Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna. (Primera reimpresión de la Segunda Edición).* Guatemala.

MINEDUC, (2007). *Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural.* Primera Edición. Guatemala.

MINEDUC, (2010). *El Currículo Organizado en Competencias. Planificación de los Aprendizajes.* Guatemala.

MINEDUC, (2013). *Aprendizaje de la Lectoescritura. Reta'maxik Ri Usik'ixik Xuquje' Ri Utz'ib'axik Wuj (K'iche' Ch'ab'al)*

#### **REVISTAS:**

Addine, F. F., et al. (1998). *Didáctica y Optimización del Proceso de Enseñanza Aprendizaje.* IPLAC. Impresión ligera. C. de La Habana.

Alonso, Catalina (1992). *Estilos de Aprendizaje y Tecnologías de la Información. Proceedings European Conference About Information Technology in Education: A Critical Insight (TIE).* Barcelona: Universidad de Barcelona.

Arellano, V. (2001). *Didáctica del idioma materno. Instituto de Lingüística y Educación.* Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

Bartolo, J. (2008). *Enseñando en el Idioma Maya.* Módulo 3. Guatemala.

Cauce. Núm. 2. Quilis, Antonio. *La Enseñanza de la Lengua Materna. Metodologías de Enseñanza y Aprendizaje en altas Capacidades.* Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación. Facultad de Psicología Universidad de La Laguna.

*Desarrollo de las habilidades comunicativas en la escuela nueva.* Revista Educación y Pedagogía, Vol. 21, núm. 55, septiembre-diciembre, 2009.

Instituto de Ciencias Médicas de La Habana. *Los objetivos de la enseñanza en la educación superior cubana.* La Habana ISCM; 198

Juan Mayor. (1994). *Adquisición de una segunda Lengua.* Centro Virtual Cervantes.

Martínez, Castellanos, y Zilberstein, (2004). *Didáctica para un aprendizaje creativo.* Lima: Editora Magisterial.

Navarro, B. (2009). *Adquisición de la Primera y Segunda Lengua en Aprendientes en edad infantil y adulta.*

Rico, Santos y Viaña. (2004). *Proceso de enseñanza aprendizaje desarrollador.* La Habana. Editorial Pueblo y Educación.

Salcedo, H. (2011). Revista de Pedagogía. *Los objetivos y su Importancia para el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje.*

Scheffler, I. *Modelos Filosóficos de la Enseñanza,* en Peters, R. S. El concepto de Educación, Págs. 188-210

### **E-GRAFÍAS:**

Rico, Santos & Martín. (2004). *Proceso de enseñanza-aprendizaje desarrollador en la escuela primaria.* La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación. - See more at: <http://www.magisterio.com.co/articulo/las-estrategias-de-aprendizaje-desde-una-didactica-desarrolladora#sthash.QMpt7LOR.dpuf>

Universidad de San Carlos de Guatemala - USAC

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media - EFPEM

Licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales, con énfasis en la  
Enseñanza de los Idiomas Mayas



## PROPUESTA

Desarrollar talleres sobre la educación bilingüe a través de una metodología participativa en el idioma materno para el proceso enseñanza-aprendizaje.

Dirigido a profesores y directora del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango.

José Alfredo Jiménez Ramírez

Guatemala, noviembre 2020

## ÍNDICE

Carátula de la propuesta.....	94
Índice.....	95
Introducción.....	96
Justificación.....	97
Objetivos.....	98
Descripción metodológica.....	98
Planificación del desarrollo de talleres.....	100
Recursos.....	103
Fuente de financiamiento y presupuesto.....	104
Logros y productos.....	105
Referencias.....	106
Cuestionario para estudiantes.....	107
Cuestionario para profesores .....	110
Guía de observación para profesores.....	113

## INTRODUCCIÓN

La lengua materna L1, es el primer idioma que aprende una persona en el seno de su ambiente familiar y mediante la interacción social, es decir, comunicándose con las personas que le rodean, significa que la persona se vale de una capacidad innata.

El Idioma Materno-L1 es el principal medio para el desarrollo educativo y para el abordaje de los contenidos propios de la comunidad para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, escribir y leer y el fortalecimiento idiomático.

La práctica del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje se considera de mucha importancia ya que ayuda a fortalecer la identidad y autoestima del estudiante en su propia cultura. La poca importancia que le dan los padres de familia al idioma materno se debe a la idea de no poder los hijos en el futuro comunicarse con las demás personas en el idioma español y de alguna manera influir negativamente en el rendimiento académico de ellos. Las ideas negativas sobre el uso del idioma materno de parte de los padres de familia y estudiantes, no permiten el fortalecimiento de la función social que tiene el idioma materno dentro de un grupo determinado ni mucho menos puede darse con tanta fluidez en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Los profesores encargados de impartir las áreas de aprendizaje en el nivel medio no tienen la actitud positiva y dominio del idioma materno de los estudiantes a quienes dedican los conocimientos pedagógicos diariamente, por ello surge la propuesta denominada **Desarrollar talleres sobre la educación bilingüe a través de una metodología participativa en el idioma materno para el proceso enseñanza-aprendizaje** orientado a los profesores del Instituto Nacional de Educación Básica, del municipio de Concepción Huista, Huehuetenango.

## JUSTIFICACIÓN

La Educación Bilingüe Intercultural tomó auge en el sistema educativo nacional en los niveles preprimario, primario y medio, desde que se implementó la aplicación del Nuevo Currículo Nacional Base-CNB, con esta propuesta se empezó a impartir específicamente Comunicación y Lenguaje L1 de acuerdo a las necesidades culturales y lingüísticas de las comunidades, según corresponda. Sin embargo, en la actualidad la mayoría de los profesores en servicio no practican dentro del sistema educativo este mandato, aunque conocen en teoría la importancia de la educación bilingüe en el proceso enseñanza-aprendizaje. La enseñanza del idioma materno es garantía para el aprendizaje significativo, además afianza el manejo de las habilidades lingüísticas en su propio idioma.

La propuesta pedagógica llamada desarrollar talleres sobre la Educación Bilingüe a través de una Metodología Participativa en el idioma materno para el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, Huehuetenango, es elaborada con la finalidad de fortalecer las habilidades lingüísticas de los profesores en el idioma materno, así contribuir en la implementación de la educación bilingüe.

La Educación Bilingüe Intercultural en el sistema educativo nacional, está garantizada por la Constitución Política de la República de Guatemala (1985) en su artículo 58, se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres y en el artículo 76, reza que, en las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe. Por lo tanto, el profesor debe realizar actividades escolares que respondan a la realidad lingüística de las comunidades.

## OBJETIVOS

### General:

- Contribuir al desarrollo de las competencias lingüísticas de los profesores en el idioma materno de los estudiantes, definiendo su razón de ser y su quehacer para la promoción de la Educación Bilingüe Intercultural.

### Específicos:

- Desarrollar las habilidades lingüísticas de los profesores en el idioma materno de los estudiantes, para el fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural en las aulas.
- Impulsar la participación activa de los profesores en los talleres pedagógicos para el fortalecimiento de las competencias lingüísticas.
- Promover actitudes positivas en los profesores sobre la importancia de la Educación Bilingüe Intercultural en el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes.

## DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA

La propuesta metodológica consiste en la implementación de talleres educativos con metodología participativa con el propósito de fortalecer la práctica del idioma materno en los profesores que imparten las áreas de aprendizaje con los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica del municipio de Concepción Huista, departamento de Huehuetenango. Los talleres educativos se centran en los ejercicios, la práctica y en la exposición de contenidos para que los profesores adquieran los conocimientos necesarios y básicos que permitan la interacción, participación, actitud positiva y reflexiones sobre la importancia de la educación bilingüe en el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes.

La lengua materna juega un rol importante en el fortalecimiento de la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, sin embargo, existen factores que no permiten avanzar en este tema en el sistema educativo. Precisamente por la existencia de estos factores los talleres pedagógicos se implementan con mayor esfuerzo, contribuyendo al fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de los profesores, con la finalidad de promover la Educación Bilingüe Intercultural en las aulas.

## PLANIFICACIÓN DEL DESARROLLO DE TALLERES EDUCATIVOS

No.	CONTENIDOS	ACTIVIDADES/PROCEDIMIENTOS	RECURSOS AUXILIARES	EXPERTO O ENCARGADO
1	Habilidad auditiva.	<p>Sonidos de las letras del alfabeto. Canto en idioma materno. Juego de lotería con el alfabeto del idioma materno.</p> <p>Comprensión aceptable de vocabulario del idioma en conversaciones, exposiciones y diálogos.</p>	<p>Recursos humanos: Profesores y expositor.</p> <p>Recursos materiales: Pizarrón Marcadores Pliego de papel bond Hojas bond tamaño carta. Lapiceros Borrador para pizarrón. Diccionario. Masking tape.</p>	<p>Delegado de la Academia de Lenguas Mayas</p> <p>Docentes</p> <p>Directora</p> <p>Coordinador Distrital.</p>
2	Letras y sonidos comunes en idioma maya y español.	Utilización de tarjetas ilustradas con imágenes del contexto.		
2.2	Desarrollo de la habilidad para escuchar.	Respuestas a preguntas de comprensión resultado de una narración.		

No.	CONTENIDOS	ACTIVIDADES/PROCEDIMIENTOS	RECURSOS AUXILIARES	EXPERTO O ENCARGADO
3	Habilidad lectora	<p>Procesamiento de la información por medio de la lectura con ritmo y pronunciación y comprensión aceptable.</p> <p>Lectura de textos relacionados con aspectos propios de su cultura.</p>	<p>Recursos humanos: Profesores y expositor.</p> <p>Recursos materiales: Pizarrón</p>	<p>Delegado de la Academia de Lenguas Mayas</p> <p>Docentes</p>
4	Habilidad escrita	<p>Dictado de vocabulario. Ejercitación escrita de reglas gramaticales.</p> <p>Redacción de pequeños textos que cumplan con las normas ortográficas. Corrección de ortografía.</p> <p>Descripción por escrito de objetos e ilustraciones. Redacción de poemas, adivinanzas, trabalenguas y noticias.</p>	<p>Marcadores Pliego de papel bond Hojas bond tamaño carta. Lapiceros Borrador para pizarrón. Masking tape. Diccionario. Imágenes e ilustraciones. Crayones.</p>	<p>Directora</p> <p>Coordinador Distrital.</p>

No.	CONTENIDOS	ACTIVIDADES/PROCEDIMIENTOS	RECURSOS AUXILIARES	EXPERTO O ENCARGADO
5	Desarrollo de la expresión escrita	<p>Escritura de palabras, frases y oraciones.</p> <p>Comprensión de lectura a partir de textos narrativos.</p> <p>Utilización de diccionarios y otras fuentes de consulta.</p> <p>Lectura de textos literarios escritos en su propio idioma.</p>	<p>Recursos humanos: Profesores y expositor.</p> <p>Recursos materiales: Pizarrón</p> <p>Marcadores</p> <p>Pliego de papel bond</p> <p>Hojas bond tamaño carta.</p> <p>Lapiceros</p> <p>Borrador para pizarrón.</p> <p>Masking tape.</p> <p>Diccionario.</p> <p>Imágenes e ilustraciones.</p> <p>Crayones.</p>	<p>Delegado de la Academia de Lenguas mayas</p> <p>Docentes</p> <p>Directora</p> <p>Coordinador Distrital.</p>

## **RECURSOS**

Humanos:

- Tesista
- Profesores y directora del Instituto Nacional de Educación Básica, Concepción Huista, Huehuetenango.
- Experto invitado (ALMG)
- Coordinador Distrital

Físicos:

- Aulas Instituto Nacional de Educación Básica, Concepción Huista, Huehuetenango.

### **Materiales:**

- Computadora
- Proyector
- Bocinas
- Marcadores permanentes
- Pliegos de papel bond
- Hojas bond tamaño carta
- Lapiceros
- Borrador para pizarrón.
- Masking tape
- Diccionario Popti'
- Imágenes e ilustraciones
- Crayones
- Folletos lingüísticos
- Gramática Normativa del idioma Popti'

## FUENTE DE FINANCIAMIENTO

El valor económico que tiene la implementación de los talleres educativos con los profesores está bajo la responsabilidad del responsable de la propuesta.

<b>Cantidad</b>	<b>Descripción de materiales</b>	<b>Costo unitario</b>	<b>Total</b>
5	Participación de expertos en el tema.	Q 300.00	Q 1,500.00
5	Uso de proyector	Q 100.00	Q 500.00
2	Marcadores para pizarrón de fórmica	Q 15.00	Q 30.00
14	Rotuladores	Q 5.00	Q 70.00
30	Pliegos de cartulina varios colores	Q 1.50	Q 45.00
90	Hojas de colores	Q 1.00	Q 30.00
8	Lápices Mongol	Q 2.00	Q 16.00
8	Borradores	Q 4.00	Q 32.00
8	Cajas de crayones	Q 18.00	Q 144.00
1	Resma de hojas bond tamaño carta	Q 45.00	Q 45.00
40	Refacciones	Q 15.00	Q 600.00
<b>TOTAL</b>			<b>Q 3,012.00</b>

## **LOGROS Y PRODUCTOS**

Que al finalizar los talleres educativos sobre el fortalecimiento de la práctica del idioma materno en el proceso enseñanza-aprendizaje de los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica los profesores serán capaces de:

- Comunicarse con los estudiantes en el idioma materno, fortaleciendo la Educación Bilingüe Intercultural en el proceso enseñanza-aprendizaje.
- Expresarse sin dificultad en el idioma materno de los estudiantes, mejorándola calidad de la educación.
- Identificarse lingüísticamente y culturalmente con los estudiantes en las actividades escolares que se llevan a cabo dentro del salón de clases.
- Afianzarse con las habilidades lingüísticas para desarrollar las actividades escolares en las aulas.

## REFERENCIAS

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala-ALMG, *Gramática Normativa Popti'*, 2007.

Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib', Maya' Chii', *Los idiomas Mayas de Guatemala*, Guatemala, 2001.

Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib', OKMA, *Derivación de Palabras en Popti'*. Guatemala, 2007.

PROEIMCA-DIGBI, *Manual de Metodología para la Educación Bilingüe Intercultural*, Guatemala, 2007.

Sistematización Conversatorio Nacional, *La Educación Bilingüe Intercultural Contribuye a la Construcción del Estado Plural e Intercultural*. Guatemala, 2017.



## ANEXOS



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
**USAC**

ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
**EFPEM**

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PARA CONTEXTOS MULTICULTURALES  
CON ÉNFASIS EN LA ENSEÑANZA DE LOS IDIOMAS MAYAS

### Cuestionario para estudiantes

**Indicaciones:** A continuación, se presenta una serie de preguntas, las que serán respondidas y analizadas en el proceso de realización de la tesis denominada **La Práctica del Idioma Materno en el Proceso Enseñanza-Aprendizaje de los alumnos de primero a tercero básico** del Instituto Nacional de Educación Básica, Concepción Huista, Huehuetenango.

**Instrucciones:** Marque con la letra X en los espacios “SI” o “NO” la respuesta que a su criterio es correcta.

1. ¿El profesor se comunica en el idioma materno durante sus clases diarias?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

2. ¿Cómo estudiante se le facilita el uso oral y escrito del idioma materno en las actividades escolares?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

3. ¿Sus padres se comunican con usted en el idioma materno?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

4. ¿Los profesores facilitan el aprendizaje a través del idioma materno durante sus clases o fuera de ellas?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

5. ¿Todos los profesores que imparten las áreas de aprendizaje dominan el idioma materno?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

6. ¿Considera que la práctica del idioma materno es necesaria para su conservación?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

7. ¿El profesor a través de técnicas de estudio verifica el aprendizaje en idioma materno?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

8. ¿En su formación como estudiante forma objetivos para mejorar su aprendizaje?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

9. ¿Los profesores que imparten las diferentes áreas facilitan el proceso enseñanza aprendizaje a través de programas de estudio?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

10. ¿Facilitando su idioma materno dentro de las aulas mejora su proceso aprendizaje?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA.

**USAC**

ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA.

**EFPEM**

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PARA CONTEXTOS MULTICULTURALES

CON ÉNFASIS EN LA ENSEÑANZA DE LOS IDIOMAS MAYAS

### **Cuestionario para profesores**

**Indicaciones:** A continuación, se presenta una serie de preguntas, las que serán respondidas luego analizadas en el proceso de la realización de tesis denominada **La Práctica del Idioma Materno en el Proceso Enseñanza-Aprendizaje de los alumnos de primero a tercero básico** del Instituto Nacional de Educación Básica, Concepción Huista, Huehuetenango.

**Instrucciones:** Marque con la letra X en los espacios “SI” o “NO” la respuesta que considere adecuada.

1. ¿Cómo maestro usted se comunica en el idioma materno de los estudiantes durante la clase?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

2. ¿Los estudiantes hacen uso del idioma oral y escrito para las actividades escolares?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

3. ¿Se le facilita el uso del idioma materno del estudiante para desarrollar sus clases?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

4. ¿Considera importante la enseñanza del idioma materno en la escuela para su conservación?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

5. ¿Cree que la importancia que se le ha dado al idioma español ha influido en la pérdida del idioma materno de los estudiantes?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

6. ¿Cree que al usar el idioma materno del estudiante en el proceso enseñanza-aprendizaje aprenden mejor?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

7. ¿A través de las técnicas de estudio puede verificar el aprendizaje de los estudiantes?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

8. Cree que los estudiantes le dan importancia a los objetivos para mejorar su aprendizaje en su formación?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

9. ¿Usted hace uso de materiales didácticos para facilitar el proceso enseñanza aprendizaje en el idioma materno del estudiante?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_

10. ¿Usted tiene habilidades lingüísticas en el idioma materno de los estudiantes para facilitar el aprendizaje?

Sí  No

¿Por qué? \_\_\_\_\_



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
**USAC**



ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
**EFPEM**  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PARA CONTEXTOS MULTICULTURALES  
CON ÉNFASIS EN LA ENSEÑANZA DE LOS IDIOMAS MAYAS

### Guía de observación para profesores

**Instrucciones:** Se marcará en los espacios Sí o No según lo que se pueda determinar durante la observación.

1. El profesor da a conocer la importancia del uso del idioma materno a los estudiantes.  
Sí  No
  
2. El profesor desarrolla el proceso enseñanza-aprendizaje en forma bilingüe.  
Sí  No
  
3. El estudiante usa el idioma materno en diálogos con el profesor.  
Sí  No
  
4. El profesor utiliza siempre el idioma materno de los estudiantes.  
Sí  No
  
5. El profesor promueve el uso del idioma materno dentro del aula para mejorar la relación con los estudiantes.  
Sí  No
  
6. El profesor facilita el aprendizaje de los estudiantes a través de habilidades lingüísticas en el idioma materno.  
Sí  No

7. El profesor hace uso de material didáctico en el idioma materno para desarrollar la clase.

Sí  No

8. El docente promueve actividades educativas para el fortalecimiento de la enseñanza-aprendizaje en el idioma materno.

Sí  No

9. El profesor desarrolla el proceso enseñanza- aprendizaje en contexto cultural del estudiante.

Sí  No

10. El docente muestra interés por aprender el idioma materno del estudiante.

Sí  No